

Werner

Wernher vom Niederrhein

Göttingen 1839

Augsburg, Staats- und Stadtbibliothek -- LD 7547

urn:nbn:de:bvb:12-bsb11262939-4

D. L.

778.

Oct. N^o III. B. a. $11\frac{3}{4}$

N^o = ~~10965~~

(D. S. 778

Sol: 99

11 $\frac{3}{4}$

LD 7547

29.
Fi
201

WERNHER VOM NIEDERRHEIN

VON

WILHELM GRIMM.



GÖTTINGEN

DIETERICHSCHE BUCHHANDLUNG

1839.

WERKHEIT VON NIEDERHEIT

107

WILHELM GRIMM



GÖTTINGEN

BIBLIOTHECA UNIVERSITATIS

1830

VORREDE.

Die handschrift, aus welcher diese gedichte genommen sind, befindet sich auf der königlichen bibliothek zu Hannover: sie war schon durch Ec-cards erwähnung in der catechesis theotisca 111. 112 bekannt: nähere nachricht von ihrem inhalt gab in den jahrbüchern der berliner gesellschaft für deutsche sprache 1, 170-177 professor Masmann, der mir schon vorher auszüge und abschrift einzelner stücke mitgetheilt hatte. ich habe dann den codex selbst längere zeit in händen gehabt. er besteht aus 137 pergamentblättern in kleinoctav, und jede seite enthält in der regel zwanzig enggeschriebene zeilen. nach blatt 93 sind drei blätter, nach blatt 110 und 111 ist jedesmal ein blatt ausgeschnitten: dort, wo sich nicht bestimmen läßt ob ein lied endigt, können sie beschrieben gewesen sein, hier waren sie leer, denn der sinn zeigt keine lücke. die handschrift hat sich früher zu Cöln befunden, das beweist eine auf den rand der ersten seite von späterer hand beigefügte bemerkung, lib^s dom⁹ stē Barba^se ī Colō ord. Carth^y de laudib⁹ btē maie v^sgl. † lv. es wechseln mehrere, aber ähnliche und gleichzeitige, hände, die bereits in das dreizehnte jahrhundert zu gehören scheinen; nur die erste seite zeigt eine alterthümlichere schrift, die man geneigt ist noch zurück in das zwölfte jahrhundert zu setzen. merkwürth ist das in der vorrede zu Wigalois XXXIV abgebildete, einem S ähnliche zeichen für ch, welches in den hier abgedruckten gedichten

sechsmal (21, 1. 23, 17. 34, 13, 44, 1. 51, 31. 54, 29.), aber bloß am ende des wortes gischach vorkommt. in den sprachformen und der rechtschreibung sind durch die verschiedenen schreiber im ganzen nur geringe abweichungen entstanden.

Blatt 1 - 93, also den größten theil der handschrift, füllen lieder zum lobe der jungfrau Maria: bl. 94 - 133^a die hier abgedruckten gedichte: daran schließt sich unmittelbar auf derselben seite 133^a ein in prosa abgefaßter segen, den ich in den alt-deutschen blättern von Haupt und Hoffmann 2, 1. 2 bekannt gemacht habe; er endigt 134^a. seite 134^b beginnt ein gedicht mit der überschrift vnsir vrowen clage, das bis 137^a geht, wo mit rothen buchstaben hinzugesetzt ist disses buchs ist ende. den rest dieser und die ganze letzte seite nimmt die künstlich gereimte nachschrift des schreibers ein, die ich hier mittheile.

Di bûch di hi gischriuen sint.

mît truwin unde mît eren. (l. êre)

Dat het gîtan ein iungilînc.

den ruwît also fere.

swaf he thorheit í. bigînc.

vnde swar an sî (l. sîn) herze hinc.

des wîl he huden mere.

vmbe ein kleinîz dîngilînc.

so het he herze swere.

mochte dat ûr holîn sîn.

vndi nît uffîn b^{se}.

so wolde he alle sine dat.

vndí einín vrunt den hat. (l. he hât)

zu godís guden kere.

Swer dît bûch fule lesen.

mîn vrunt wille he ímm^s wesen.

vndi wunschí dat ich ane rûm.
 levín muzse vnde dún
 noch (l. nâch) der vedere lere.

Swer mín nít gedenke.

vir trínken vndi | vir senchen.

137^b

mûzse he sich dat wílle got.

dar zû sí he der werlde spot.

vndí ín mugí nít íntwenken.

ein w
 he ne muzse sich an ouden henken.

Dí dit buch schrívín det. (l. gert)

di íf geheizzen Bele.

allír eren íf sí wert.

zo hímíle muzsí ír sele.

gíschrívín undi irwelít sín.

dat helf h ír unsir trechtín. A.MEN.

*hierauf zwei zum theil unleserliche zeilen mit
 rother schrift.*

D.. dit buch het gíscríven

di íst g

*die nächsten drei zeilen sind ausgekratzt, dann
 folgt nochmals eine nachschrift, in welcher ich
 das, was sich abgeschabt hat und nicht ganz deut-
 lich ist, mit kleinerer schrift bezeichne.*

Durch vnſir vrowen mínne.

der fuzſir koníginne.

dí mudír undi magit íst.

des wír alle sín guíſ.

So het gíscriwen Henrich dít Bûch.

want hí ane ſtet gnûch.

des. v. zur sele mac gívrûmen.

Zû rechtír ſtrazín. muzsí wír kûmen.

Di da leídit in dat paradís.

want hi niman íst ſo wíſ.

dí hi lange mugi bíſtan.

So riche noc so wal gítan.

He ne muße . . re hinne warín.

got muzse vnſich hi also biwarn.

alse wir gisceiden hínne.

dat wir hauín minne.

zu unzfir liuín vrowín.

Di wir ewiliche muzsín scowín.

AMEN.

Die versicherung des schreibers, dass er dieses buch geschrieben habe, bezieht sich nicht auf die vorangehenden Marienlieder, die von andern her-rühren. er schreibt den artikel fast regelmässig di, jene dagegen die. ausserdem haben sie ihren text, wenn auch nicht gerade musterhaft, doch mit mehr sorgfalt behandelt.

In dem abdruck ist nichts geändert, als dass die fortlaufenden zeilen abgesetzt, und die rothen anfangsbuchstaben (nur 56, 18 ist N blau und roth ausgeziert und zugleich etwas ausgeschnörkelt), wie die rothen überschriften, nicht durch farbe unterschieden sind. ausserdem habe ich die überschriften des zweiten, dritten und vierten gedichtes zugefügt. das zweite steht allerdings mit dem ersten in zusammenhang, und man könnte beide für eins ansehen, indessen schliesst das erste doch deutlich durch ein amen. den text hat der jugendliche schreiber unglaublich verwahrlost, und er erscheint an mehr als einer stelle unheilbar. ein theil von dem, was ich in den anmerkungen, die einigemal blos die stelle eines sic vertreten, gebessert habe, mag ziemliche gewisheit haben, anderes betrachte man als vermutungen: nur zu den gewagtesten habe ich ein fragezeichen gesetzt.

Die sage von Veronica, die im elften jahr-hundert erst aufkam, und welche die acta sanctor.

(4. febr. 449. 450) ziemlich verschieden erzählen, denn Christi bildnis wird bei einer ganz andern veranlassung auf das tuch gedrückt, ist noch in einem andern, ohne zweifel spätern, gedicht behandelt worden, das ich nicht näher kenne. es befindet sich in einer handschrift der wiener hofbibliothek (nr. 297. bl. 57. 74. vgl. neue jahrbücher der berlin. gesellschaft 1, 175), und in einem druck des 16 jahrh., wonach es in einem tone Regenbogens abgefaßt ist (Leyser in Mones anzeiger 1835, 46. 47). eingeflochten in die dichtung von Pilatus, und in wesentlichen zügen abweichend erscheint die sage von Vespasianus in einem lateinischen gedicht des zwölften jahrhunderts, das Mone (anzeiger 1835, 225 - 233) mitgetheilt hat.

Der bekanntmachung sind diese gedichte, schon ihres alters und ihrer heimat wegen, vollkommen werth. sie gehören, allem anscheine nach, in das letzte viertel des zwölften jahrhunderts; ihnen ein noch höheres alter beizulegen (vgl. z. 21, 2) wage ich aber nicht. die sprache ist die niederrheinische, hier nur durch die einmischung hochdeutscher formen getrübt. dass diese nicht vom dichter selbst herrühren zeigt das schwanken in manchen wörtern, noch deutlicher der nicht selten gestörte reim. sie reißen sich also an jene, von welchen Lachmann in den schriften der berliner academie der wissenschaften 1836 bruchstücke bekannt gemacht hat. gedanken und ausdruck sind einfach und natürlich, zwar des schmuckes feinerer ausbildung, doch nicht der wahrheit entbehrend.

Am schluss erfahren wir dass der verfasser Wernher hiefs, und ein geistlicher war, wie der genanne und zeitgenoss zu Tegernsee. aber der süd-deutsche dichter stand höher, und wie er an geist

reicher war, so bewegte sich auch seine sprache freier und geschickter. di wilde man, di wilde, der einigemal (1, 1. 18, 24. 34, 31. 46, 5) genannt wird, ist schwerlich ein anderer als Wernher selbst, der mit diesem namen wol seinen mangel an kenntnissen, auf den er 1, 4. 2, 31 bescheiden hinweist, andeuten wollte. da er von diesem wilden mann als einem lebenden zu sprechen scheint (34, 31 – 35, 3), so kann er darunter nicht etwa den verfasser seiner quelle meinen.

Ob Wernher auch verfasser der in der handschrift voranstehenden Marienlieder sei? ich glaube es nicht. zwar der dichter derselben war, wie er selbst aussagt (bl. 25^b), gleichfalls ein priester, 'ein arm kneht', der nur ein scherflein opfert (bl. 10^a); er gedenkt auch anderer, früher von ihm gedichteter lieder. da diese lieder aber, seiner ausdrücklichen bemerkung zufolge (bl. 10^a), nur das lob der jungfrau besangen, so müssen andere als unsere hier gemeint sein. dort herrscht auch eine so auffallende, in einem so engen kreisse sich bewegende armut der gedanken, dabei eine so eigenthümliche ausdrucksweise, dafs ich unmöglich einen und denselben dichter annehmen kann. hierzu kommt noch ein äufserer umstand, der wol entscheidend ist. dort nämlich habe ich in ein paar tausend zeilen nicht einen einzigen ungenauen reim gefunden, während Wernher, bei den vocalen wie bei den consonanten, ältere freiheiten sich gestattet. daher darf man auch den Marienliedern nicht wol ein gleiches alter beilegen. ich werde sie, weil sie sonst in mancher beziehung merkwürdig sind, demnächst herausgeben.

Cassel am 24. april 1839.

VERONICA.

Dít íst Veroníca.

- D**at di wílde man gedichtet hat. (94)
der heilige geist gab ím den rat.
da alle duget anne geschít.
allen ín kan er der búche nicht.
5 Ir meístiret di godis craft.
di gívech di wisheít ūn math.
So wer eínír dūgede wilt. bigínnen.
he salis anden heiligen geist gesinnen.
So machet he dat ende gūt.
10 also werlíche so he moísefe sterkete sínen mūt.
Inde wísende allíz waz her sprach.
Do er in dem v̄re sache.
he leste ockidonís bete.
di luzel gudess durch ín dete.
15 Idoch so gab er íme dí math.
dat er wider philisteū vath.
Her lerte den esel dat er sprach.
vnd og dat er den engel sache.
Maniger dūgende hat er me.
20 Do er uppe dauídín vírze.
vnde vírgab síme íne missetath.
unde wíste salome den rat.
daz he screif dí wisheít allín sínen líf.
idoch he me dan dúfint wif.
25 vnd auítrí machede wif unde ríche.
irne mochte nít sin geliche.

- Vnde susannen irloste.
 vnde daniellem getrosten
 Mit abacuc|ges spise. (94^b)
 di müsse her uns ouch gíwísen.
 5 dí indísme enlende sínt.
 noch irloste he dru kint
 dí inden ovín sínt gesatz.
 her horthen ouch daz ín ezechías bat.
 durch den he dí súnne dede sten.
 10 vndi widir anden osten of gen.
 do he ime vūf zien iar hatte gígeven.
 Da mítte lengíte íme lín leven.
 He gab allen ꝑphetē di wisheit.
 vnde sibíllen alliz dat da gíscríven stet.
 15 Doch ínhatte he dí múnner nít.
 sínt alliz dít vūnder íst geschít.
 Mít síner manícvaldicheít.
 da hímel vnde. erde umme veít.
 des meres vlus bi kennit he wale.
 20 ovch weíz he der sterren zale.
 wi wol ich ím getruwen.
 dat he mit mír sulhe buwē.
 des wil ích an ín gésínnen.
 swan ich eínér rede bígínnen.
 25 Dat si gode zelove wolle kúmen.
 und aller crístenheíde vrúme.
 wi wol ich arme des bidarf.
 wand ich nach idilkeíde i. warf.
 wolde mích got so vîle leren.
 30 Dat ich ein menschen moch|te bikerén. (95)
 So kond ích harte wol di búch.
 so weme do genúget dí hat gínúch.
 Vnde swer sich mít rechter mazse treget.
 dem ín wírt ních wídersagith.

- wan got allíz mît der mazse vollebrate.
 dat unf dí ppheten vore sathen.
Dv alle díe pphetie vore quam.
 du man uon anígínne vir nam.
 5 vnde díe wíssagen waren dot.
 ír sele hatten groffe not.
 Ir ê. ín mochten nít gevrûmen.
 eder godes wolde kûmen.
 do der heílige geist. heilich was gínant.
 10 den ovch daniel. hatte. bíkant.
 den nabuchodonosor ír cheín.
 dat was díe driechete steín.
 den er ín síme flasche gesach
 vnde dat groze bilde zebrach.
 15 dem dat howet anden hímel gínc.
 der steín alertríche bívínc.
 dat was dí wísheit undí gedanc.
 dí von hímíle ín ertríche spranc.
 (20) Vnde vō der megide. wart giborn.
 20 zer losene di da waren vírlorn.
 der hellen clage he úírhorte.
 al unreíth he zu storthē.
 dí wilhe índ^s | werlde gínc. (95^b)
 vil maníger gnade von ím ínphínc.
 25 dí masílsutíge machede he gesunt.
 vnde heílíte di da waren wīt
 den doden teth he upsteín.
 den blinden . . . cech er sínde gen.
 Eín wif hiez veroníca
 30 dí wolgítí ím durch líve na.
 Swan su sín antlízze angesach.
 sí vrowete sích allen den tach.

28 die stelle mit puncten ist ausgekratzt.

- want si zv im grozse minne druch. tog saw
 lucafe brachte sie ein duch.
 Si vleide beide unde bat.
 dat ir drane wrde gesat.
 5 daz antlízze des heileref.
 want du der meister einir biz.
 vnde du in dicke hes gesin.
 ich hoffen dat mir sul geschin.
 Gnade vf du du mir scríven wolt.
 10 ich wil dir imm^s wesen holt.
 vnde lonet dir mit minnen.
 nu wil iú bíginnen.
 Sprach di gude Lucaf.
 ich scríwen dir alse he hude waf.
 15 Ich wene ih'c í. malnes bígunde
 de ene anderef geramen konde
Dv screib he dat bilde also gút.
 dat im ir vrowide allin sinen mût |
 du wande he. daz íf were. (96)
 20 gelích dem heilere.
 dí alli dí werlt hat gíscaffen.
 beide leien undí phaffen.
 (97) Juden undí farracení.
 si ní mugen nít gelích sín.
 25 Iz ist alles undír scheden.
 alse dí bome vor der eiden
 wí gílich. sten vndí gríz.
 undi der dich in des meres gríez.
 Sunne undí mane in wart ní glích.
 30 mirabílís deuf dat quíd got wnderlich.
 dí sterren getit unde hawent zale.
 der sun weíz uíl wale.

- wan sîn vatir gab im di wîscheit.
 du er uon hîmîle er in ertrîche screit.
 her salomon quîd he sprunge blîue.
 so we hînnaf vorder scrîwe.
- 5 her in dorthen nimm^s gî run.
 dar vmme ī mochtet lucas nît ge dun.
 doch versuchten sî sich.
 of iz im were glich.
 do gingen sî in einîr curcer stunden.
- 10 da sî den heilant wnden.
 dâ he sînen iungeren vore sprach.
 unde alse en under den ovgen sach.
 du was sîn antlîzze uerwant. (96^b)
 alse han nîe hetthe irkant.
- 15 des wînderten sî sîch beîde.
 der vrowen wart du so leîde.
 Alse izu solde uîrswînden.
 sî weîsset iren sunden.
 Vnde clagîte gode ir mîssetat.
- 20 des sal w^sden gut rath.
 Sprach der scrîvende man.
 einîf andiren bildef er bîgan.
 di vrowe wenîte undî screî.
 wan iz arger was dan ê.
- 25 vndi als hed du dîrde stunt gedede.
 du w^shorde got der vrowen bete
 vnde alse sî her an sach.
 nu horet wî unser heilant sprach.
 Lucas du geîf mîr nâ.
- 30 und dat guthe wib veronîca.
 dîne liste ī mugen dîr nît gevrûmen.
 iz in fule uon mîner helse kûmen.

- wan mîn antlíze ín wart ní bíkant.
 wen alda danne ích bín gefant.
 wander overste wíset.
 ovch íst he den engelen ungíreít.
- 5 albíz dí mennísche chennít den dot.
 írlídet durch al der werlde not.
 vndes trítten dagef uf írsteít
 vndí vírczethage ín ertríche geít.
 So werdent dí glovígen írlost.
- 10 dí hímíle sînt mît íme getroft.
 So wírt des menníschín kînt gefazt. |
 zur zefwín ín sînf vatír stat. (97)
 díse rede íf war vndí sal géfchín.
 sînt ín mugen sî mích nímm^s mensche und^s ín gefín.
- 15 vnde alf der godef sun heílant.
 der vrowen herze hadde bíkant.
 vndi war zu sî guden willen druch.
 her sprach gant heím undí nim dín duch.
 vndí eín luzíl ymbíz machí mír.
- 20 noch hude kúmen ích zû dír.
Groze vrowede sî ínphinc.
 ílínde da sî heím gínc.
 Sî rethí ír stule. vndí bethígíwant.
 dv quam der godíf sun zu hant.
- 25 her híz wazer vndi bígundí sích twan.
 unde alse he dít hatthe gídan.
 He drugíde sích andaf duch.
 daz su mît grozín vroden dare truch.
 Idoch ī waf he níet lanc.
- 30 undír ovgen her ez duanc.
 díe duehele daz antlízze ínphinc.
 gíschaffen. alse der gotíf sun gínc.

- vnde alse der heilant íí ane sach.
zu me guten uíbe dat her sprach.
dít mach mír wol vesín glích.
hínna saltu werden rich.
- 5 Iz sal allín dínen vrunden vrūmen.
ovch sal dír zechín aue kūmen.
alse man mích hie nímme | ī mac gíssín. (97^b)
dan aller erst salíz gíschín.
Alse ih'c dāne bígunde gan.
- 10 fo streche an dem iordan.
víl luthe íme na gínc.
alda he uon sente Joh'e dí thovfe īphínc.
dí ín mít vorthen ane sach.
alda he uon íme sprach.
- 15 vnder meínen allen.
dít íz mín vil líue sun. da ích mír wal aue gívalle.
da wart dí drí veldícheit. bínant.
eín duve brachtí dem crísimen alzu hant.
daz waf der heilígí geist.
- 20 dí írwlthe dínamín allír meist.
daz íf allí di urowede guunnen.
dí der tovfe hatten bígunnen.
In der wstínungen.
lovíten íí got unde fungen.
- 25 vndi ílde uíl balde.
mit sente ih'oe Joh'se wider zu den walde.
vnde alse her von dem Jordan.
zv quertíne bígunde gan.
da barch he síh aleíne.
- 30 uf eíním hoen steíne.
Alda he vírczích tage faz.
noch ín dranc. noch ín az.
da gínc líst wíder lífte.
wāt der tvvel níne wíste.

- weder he got ob menschi were.
 dat mudin also sere.
 he saz i. uast an lime gebethe.
 do vrsuchte in also her vir ewin dethe
 5 der he den sconen apil bot.
 he sprach nim disen | sten undi mache brot. (98)
 Ob du godis sun bist.
 dv wande er in mit valiser list.
 vndi mit vrasheide bikoren.
 10 da mit der mennische wart virloren.
 des anturde im di wiseit.
 he sprach du weiz. wol was gi scriven steit.
 man insal nit aleine des brodes lewin.
 mer des godes wortis des uns not is.
 15 hi mit was der tuvil giblant.
 unde hatten wirs dan e bikant.
Nv horet eine groze otmudicheit.
 daz godis sun den tvuel reit.
 zv ihrlm he in wrde.
 20 so he in mit ubile nine gerurthe.
 Vnde also in uff den tempil hadde gisatz.
 so vsuchte he in also wr eva gibat.
 Heren adamen daz he daz obez az.
 durch ir live her sich virgaz.
 25 vnde bigunde sinin sepphere bikoren.
 des uurden si beide uirloren.
 vnde usden paradyse uirscalden.
 der tuvel sprach dir in darf dich nit halden.
 Vndi val hi nider mit dinir list.
 30 ob du godis su bist.
 Ich weiz wol daz giscriven steit.
 hi kument di engile so gireit.
 Di dich so sampti urent.
 daz dine vuze nit in rurēt. |

dícheíner handí ungímach. (98^b)

nu hore uuí der godis sun sprach.

Iz íf gíscrívín du bíf verloren.

man ín sal sínín scepper nít bíkorn.

5 Man sal ín imm^s lovín vñ eren.

Noch dv vurthe er unfír herren.

Uffe den hoíten berc den he írgē vant.

dí gírheít zougíte ím zu hant.

Da míte he adamen stach.

10 do he uíl lugenlíche sprach.

Uoltu wesen alí got?

so saltu zu brachín sín gibot.

So mugítír ím gílíchen.

da mit wandín sí sích dí armín gíríchen.

15 Undí vírluren dí ewílíche vunne.

si und allír kunne

Alfuf gruz h^s dem menníschín. kint.

he sprac sích sí sco díse lant dí so scone sínt.

Dít geven ích dírwoltu an mích íehen.

20 unde alliz dat du math over sehen.

So ín mac dír nít gílíchen.

(98^c) bede mích an ich mache dích ríche.

Dí níc funden bígan.

dem tuvele he antwrten bígan.

25 Uaz solde mír díne rícheít.

dv weist wol wat da gíscríven steít.

Dat allír erste dat íf dín val.

und dat man nímānē | anne betín ín sal. (99)

Uene got unfín herren.

30 aller dínge sceppere.

Uar hín sprach er sathanaf.

aldar du gíwirket haf.

Uider ín dín arbeit.

du quamen di engíle do bíreít.

- (98^a) Vō hímíle eíní grozí scare.
 sí dín den írme herren undí namen sín ware.
 Vant der duvíl so danne was gíwant.
 dat he sín nít hattí írkant.
- 5 Ví gerne her drumbe dethe.
 wí hen zu dem dode brechte.
 An íudase uírfuchtí he ín zu hant.
 da he dí losheít anne uant.
 Unde gíríet daz he sínes meistíref uír louchte.
- 10 unde ín umbe drízích penínge uírkoufte.
 Damit wurdē dí íuden givalt.
 unde vurden sínt ovch also vírfalt
 He ríet ovch daz man godis sun vínc.
 alda di passio ane gínc.
- 15 Mít uvíle sí ín rurthen.
 wantí sí ín mít gelpe uúrthten.
 Dí gílovbigín volgíten íme unvro.
 al zu monte syon
 Umme eíne sul sí ín bunden.
- 20 mít geíssen sí ín vunthen.
 Uífere sí ín flugen.
 eíne | durne cronen sí ím zu drugen. (99^b)
 Undi als su ím up dat hobít wart gifazt.
 daz bízechínt daz.
- 25 Ví eín lamp éinnen mennischē írlofte.
 do h^s abraham up eíníme rofte.
 Sín kínt hattí gibunden. unde wol íz flan.
 (99^c) der engel sprach nu laz stan.
 Got ín kennít díne míldícheít.
- 30 sích hí wo eín wídír steít.
 Geworen und^s disen dornen.
 mít sínen krūmín hornen.
 Des urowede sích h^s abraam.
 sí kínt daz he ízu solde flan.

- Deme half he níder undí bígreíf den wider.
 Vñ ofperde den. got louede he síder.
 Daz lamp dat warfher ín den roft.
 da mít warth fín kínt írloft.
 5 der bendel wart ovch da vír brant.
 den godís fun namín fi bider hant
 Lucwrthe fí uf ín daten.
 uor pílatum fí in brachten.
 Vnde bigunden alle ovír ín clagen.
 10 dv iz allír erft bigunde tagen.
 Do he vor íme wart vírzalt.
 do wart d^s tuvíl allír erft gívalt.
 he beruo fích daz hef ie ger^vch |
 want godif fun dat crúce druch. (100)
 15 Swígíndí alfe dat lamp deít.
 dat nít ín^rúfít fo man íz fleít.
 Sín cruce ftíz h^s ín den ften.
 daz he vō vorthín alze keín.
 Dar an negíten fi den heílant.
 20 den ūf zu trofte wart gífant.
 An deme cruce. he den fígen nam.
 den gílovígen he zu trofte quam.
 Dat hadthe ovch der pphete vorgífaít.
 eínen fpongen bant man an eínen fchaft.
 25 Da ínne waf eczech unde gallen.
 garzt waf uh z bítalle.
 Do der godís fun daz aue gidranc.
 daz bízechínde er adamís gídanc.
 Do íme daz wíb den appel gab.
 30 ín fínen hals gínc ím dat faf.
 Den boum ftreíchíde he mít der hant.
 want he díe rínden fúze vant.
 Do fi den vícboum hadthe zu brochen.
 dat wart an dem godif fune gívrochen.

- Do mā ím dí nagíle durch dí hende flûch.
 da míte írvalthe he den vlûch.
 Dí índem paradýsí gíscáh.
 do der menníschí godís gíbot zubrach.
- 5 De erste dí da wart írloft.
 dí gívít unſ eínín | guden troſt. (100^b)
 Díſmaſ waſ he gínant.
 do got ſínín rvwen hadthí bíkant.
 Vnde he ím clagíthí ſíne not.
- 10 he ſprach herre ich bín von rehtín ſuldín dot.
 Du íngíldes dínír gude.
 durch dín othmude.
 Nu muſíſ du mín armín.
 in dínés vatír ríche írbarmín.
- 15 Vndí alſi he ſíne bíghít hadthí gítan.
 do bigundín ſí ím mít kolvín ſlan.
 Dí beín beín brachín ím zu hant.
 do wart der ſechir vor gíſant.
 Z^o der helle brachte he den troſt.
- 20 He ſprach ír werdet íz zû írloft
 Ich lîez ín an dem cruce ſtan.
 de mír gnade heth gítan.
 Noch dan ſo were der víende ſchal.
 albíz he ſente Johanní ſíne muter bíval.
- 25 Uil ſere weinthe ſí ír kint.
 daz ſper brachte eín íude blínt.
 da mither unfir herren ſtach.
 He wart gílovbích vndí ſach.
 Dat blut he an di ovgín ſtrech.
- 30 dú vírſchít godís ſun unde wart bleích.
 Sín gotheít zú d^s helle quam.
 di ſíne he da uf nam.
 Want he den erſten lon ínphínc.
 do he ín daz paradyſ gínc.

- Du stunt | der engil in sínir gíwere. (101)
 he sprach mích dunket dat du mích mít here.
 suches. Vndí alse he ím dat cruce gíbot.
 do gíengín sí in fundernot.
- 5 Vont he dat recht urkundí gífach.
 Sínt ruweden sí undí hadten gímach.
 Her ioseph unde her Nychodemus.
 sí gíengen zu h^s heren pylatis huf.
 Mít vorthen. sí dat dathín.
- 10 dat sí den urlob bathín.
 Vnme ih'c corpus dat da steít.
 Want iz ízo an den ovínt gent.
 He steít unſ leſtírlíche da.
 Want he^s unſi huchízíde íf na.
- 15 Vnde alse he in den urlof gab.
 zw hant so machtín sí dát grab.
 Wí sampftí sí in aví hubín.
 Wí scíre sí in bigruwín.
 Einín grossín steín sí up in lalthín.
- 20 den sí vil kúme dare brahtín.
 (201) Do gíengen dí íuden in eínín rat.
 sí sprachín wizſít ír wále dat ih'c hat.
 Dicke gísprochín undí sich úír maz.
 undír sínen íungíren da he faz.
- 25 He solde sterben vndi írſtan.
 vndí vírczíc dage índer werlde gan.
 So wolder dan | hímíle he dan zu waren. (101^b)
 íf íst gut daz wír vnſ bíwaren.
 Dat unſ e. níc zu ge.
- 30 síne íungeren kúnnín gidenke me.
 Ocvch hā ích víl dar umbe gídath.
 sí mugín in stelē índer nath.
 Vnde sagint dat he írſtan den sí.
 vnſi hude havín wír dabí.

- (101) Du wnnen si inir ahten.
 Rídder díí dar lathen.
 Beíde dump. vnde wís.
 sí waren gí wapínt als eín híf.
 5 da huthen si di zva nath.
 du quam eín engil mít grozfer math.
 In vreíflíchímí gídene.
 unde líflích an zu sínne.
 daz hovít branthíme alf eín glût.
 10 dí gíne dí daz graf hadtín bíhûth.
 Sí lagen ín grozfen sorgen.
 Vndí hedtín sích gerne gíborgen.
 Du der engel den grozfen steín zu brach.
 he warp ín aví mít eínir hant.
 15 Dí erde írbíuede durch not.
 si lagen alfi sí weren dot.
Do írstunt der godís sun bí der nath.
 alse he do bí vore hadtí gidath.
 Daz sahen dí dít sagen.
 20 des mothen sí sích sínt gíbagen |
 Do giengen si predígín ín der stat. (102)
 unde wí sích der engil hadthe gísat.
 Do quamen zwa maríen
 undí bígunden sere scríen.
 25 Dí eíne híz magdale.
 er uolgítí vír salome.
 (101) Hene dorthé dar nírgín kumín bí.
 ídoch so scrívit manír drí.
 Si brachten salvín undí krut.
 30 du sprach der engil ouír lud.
 Uidír gíne gegrutín.
 vat si da suchten.
 Sí sprachín ih^sm uon nazaran.
 vír hoffín dat he sul írsteín.

- Di wart gícrucigit unde bi grauín.
 wat heth den grozín ften ub gíhavín.
 Du sprah der engil iz ist gíschín.
 nu geít her nahír ír mugít fín.
- 5 Hí víndet ir urkunde gnûch.
 dít íf di grab undí ovch dat duch.
 Dí vor fín ovgen vuaf gilath
 vndí du he undír difen fteínen waf gídath.
 Urolichi schíden fí von eín.
- 10 fente Marien magdalenín. he írfcheín.
 Der godif fun. dat he wider fi sprach.
 dat fí ín ovch vleifliche gefach.
 alfe da bí vor hadthí gidan.
 he híz fí uf der fstat gen.
- 15 Da hin zu mōte fyon.
 míne íungíren saltu machín vro.
 Undi fagí ín dat ich irftandín fí.
 unde trofte ovch petrum | dabí. (102^b)
 Da her lígít mit forgen.
- 20 ín galílea giborgen.
 Der íungíren ovch da nÍe ínwas.
 Lucas undi cleophas.
 Si schuden fích widher morgen.
 Vndí ftríchen uf mít forgen.
- 25 Si hadden angeft undí wan.
 ob der godif fun soldí írftan.
 Mít handín fí fích bívínge.
 zu emauf fí gínge.
- 30 Eín ígelich den anderen bat.
 Dat he ím von gode fehte
 undí hidelcheft níet índethín.
 Der godif fun he gínc ín na.
 he sprach herren war íft v̇. foga.
 Muſte ich vwír gíverthí fín.

- Do gínc he alf eín phílgrín.
 He vrogítí sí umme mere.
 mit hoslíchen gibere.
 Dat sí des vrowde ínphíngen.
 5 also ruwích so sí gíngen.
 Si sprachē irschít wale dat ruwích gen.
 íach kûmít ír ovch von ierl^sm.
 Diselwe mere hort ír sagen.
 dí zu ierl^sm warth gislagen
 10 An daz cruce sunder scolt.
 dí iuden ín warín ím nicht holt.
 Nu ligít he drí tage bígrabín.
 Alse hude solde he ích han ír havín.
 Iz ín wart nie nít so gudís.
 15 wan ob he írstanden ís.
 So ís alle dí ꝥphetíe uollekûmen.
 di wir von alder han virnûmen.
 (102) Der godís sun predíchede ín ovch gnuch.
 vzse moysefís buch.
 20 Allís dat zu der cristín|heidí traf. (103)
 wí guden trost he ín gab.
 Sí ín mochtín sín níeth wir drísen.
 van ín sí ín nieth ín lísen.
 Undí badín ín mít ín zu herberge gan.
 25 vndi alsolich ímbíz mít ínphan.
 Alsín got vírluwe.
 dat teiltín sí ím mít truwin.
 Beide brot undí wín.
 du volgítí ín der pilgrín.
 30 Mít mínnē sí ín lathen.
 zussen sí zuene sí ín sathen.
 Dat brot lathen sí ím uf den schos.
 do wart íz dríwerbe also groz.
 Alse hef gisennede und zu brach.

- irne weder niet me in sit gífach.
vnde alse he waf gíwon.
Lucas greif im mit der hant na.
We nu sprach he cleophas.
5 war quam der man dí hí waf
O wí dat wír sín nith inkanthen.
íí waf godis sun der íst instanden.
He gínc mít unf allín dísen dach.
dí fuzen wort he unf vor sprach.
10 Dí sulwír mírken beide.
want mir nie gíschach so leíde.
Doch íst mir lúe dabí.
ich offín ob scríven dat her ín standín sî.
Danne vúrhe zu den sînen.
(15) sînen íungíren wolde he írschínen.
Da sî ínne beslossen wa
he ín bath sich níman ín lassen.
Mit eíním vríde quam he undír sî.
he sprach trost v ich uaf v. | bí (103^b)
20 Alleíne ínsíht ír mún níet.
ích ez se gerne had ír íd.
Do faztín sî ín ubír eínín dích.
dv az he he honích wích.
Daz namín sî vaste ín írn sín.
25 her thomas ín waf da nít bi ín.
vnde so schíre so thomas wídír quam.
vnde he do mere vírnam.
Dat sî godis sun hadde gífín.
He sprach íz ín mach nímmér gíschín.
30 Ich sach ín so stechen vndí slan.
ích ín kumef níemer an den wan.
vnde ín wil uch nímm^s mide gíffen.
é. ich díselve wnden sín.
da ín hín di blínde íude stach.

- dar nach ovir vn manígin dach.
 Bígunde der godis sún undir gan.
 Alfe he hadde gítan.
 Vnde alfe he pax uobis. gísprach.
 5 thomas ín do an sach.
 Dísín da bí vor lonede.
 síne wnden he íme zonethe.
 Vn liez sich tasden nicht der hant.
 dí wnden bludích he bívant.
 10 Alfe he do vor hatdí gísín.
 he ínphínc gnadí upe sínen kníen.
 He sprach mín glovve íf nu merre.
 du bíz mín godis herre.
 Dín gnedichet had mích wol bi dath.
 15 daz dý | mích glovuích haf brath. (104)
 Dat god sínen íūgeren had me futh.
 Daz uns sunderen gnūch guth.
 He sprach thomas dú salt selich sín
 michel seliger dí holden mín.
 20 DÍ glovuínt undí mich níne gísahen.
 hínnaf sulín sí sích bagín.
 Unde sterchen dí rechtí warheit.
 Wō míns vadir íst ín bireíth.
 Des gísínnít ovch der wilde man.
 25 want he der rede also bígan
 Iz gívích der crístínheíde math.
 vnde het dí íuden nídir gílat.
 Iz íst reth dat man vor íne bedede.
 so waf he íe vvílís gídédé.
 30 Dat iz got virgeszen wille.
 vndí sín harícare gístílle
 Got ín mûsíz nít virdrísen.
 síner vfferde wír gíníssen.
 Dar zvhe vllíye muder nam.

- do he mît sînîn iungîren quam.
 Zw eínîn b^sgi di oley truch.
 der gilovígen waf da gnûch.
 Inde si wolden warthín vndí sîn.
 5 wanne dat wndír soldí gischín.
 (103) Dat pat^s noft^s hi ínscreb.
 dat waf der trost dí ín do bleib.
 He sprach h^san sult ir vch gíhalden.
 ír sult ouch nít ír balden. (104^b)
 10 Zehín dage solt ír vch bíreiden.
 so senden ích vch eínîn leiden.
 Der sal dicke mit ív wanen.
 vnde sal vch allif def ir manen.
 Dat ich íe wider vch gisprach.
 15 dat waf der iungíste dach.
 Dat got zv hímíle wolde waren.
 ín der lust bígundí sich dev engile. scharen.
Dv der godís sun ub zv himile screít.
 bít ím vurde he di otmodícheít.
 20 Da he di stolzeit mît vír wan.
 dit gisahen galíleíse man.
 Vírí galíleí.
 quid ammiramíní.
 waf wndert vch sprach dí godís stímme.
 25 dat duse godis gímme.
 zv uwír gísíthe zv hímíle vvert.
 di alli gilovigín gíneret.
 Alfus so salhe wider kúmin.
 alden selígín zu vrúmen.
 30 Dí engilé ín ínphíngín.
 síne iungírē danne gíngín.

17 man weiß nicht ob der oder dev gebessert ist, di ist auf den rand beigeschrieben.

Mít míchílen forgen.

da sí aví fazfen gíborgen.

Vnsí líue vrowí gínc undír sí.

sí trostí sí vndi faz ín bí.

5 Vndí sagiden tugindín gnuch.
wí ír waf dv sí | unsín herren druch. (105)

Vnde von ír leven dú sí ín ínphínc.

Vnde von dem wege dú sí zu ír níchtín gínc.

(104) Dat waf kume eín halví mile.

10 hí mít kurcede sí ín dí wile.

albíz íz quam an den zihínden dach.

alf ín got selwe ovch vor sprach.

Eín míchil vur quā undír sí.

der heilígeist waf. ovch dabi.

15 Dí ín das herze ínprande.

daz íwílich ír kande.

dat di vorthí an ím írstarf.

sente petír uf di porten. warf.

Írrís giloven sí bígunden.

20 des edes níne kunden.

Sí ín vortthen. swert íoch den dot.

alsuf irloste got von der not.

Sine líue knechte.

Do predicten sí dat rechten.

25 Der same dí du warth gíseth.

dí wirt zvmí íungísten dage gímeít.

Dí vngílovgígen sal man wír deílen.

Dí glovuígín zu heílín.

Mít den gílovígen muze wír wesen.

30 Dat wír zun ewen gínesen.

In goddís namín amen.

Sprechít allí samín.

(VESPASIANUS.)

Eín wnder zu rome gíscach. (105^b)

vor zweín vndí vierzích íaren vndí eín dach.

Von eínímí kûníngrí wil gíher.

Vespasianus híz her.

5 Títus was sín sun gínant.

dí weldigítí allí dí lant.

Dat si ím warín undírtan.

wat haf ín daz sí mochten han.

Scazzís vil undí gnuch.

10 Der aldí kûnic eíne suchede druch.

An síme annesûnne

vreislich anzu sínne.

di wesen eme ī deme hovethi zugín.

dat sí allí dicke ūz vlugen.

15 Allí dubíe vanden ínben deit.

Dat was eín michil iamurkeit.

Irn ínhalb schaz noch lant.

wāthe nícheínen arzet vant.

Dí sich des und^s wnde.

20 dat he ín gíheílín kunde.

So míchil was sín ungímach.

dat man íme durch sín ovith sach.

Iz was alliz abí vressen.

Got ín hattí sín wírgessen.

25 Do quam eín ísrahelís man.

(106^a) Títus den zu íme guam.

Vnde kiezín sínín vathír sínín

íme solde gut von ím gíschín.

Vnde alle he den vreíſen gíſach.
 zume kúnige he gutliche ſprach.
 Zu írl^sm geít eín man.
 der dít | wol gíbuſſen kan.

(106)

5 Den heíſſít man íh'm godíſ kínt.
 Dí heíleít allí dí da ſínt.

He ín nít ſere wnt.
 von ſínín worthen w^sde he gíſunt.
 Mochtíſ du dích bíreíden.

10 ovír mere wol ích dích leíden.
 Gezogíſtu ím dín othmut.
 Víl ſcíre were dír gíbút.

Der kuníc ſufzín bígan.
 he ſprach nu ſíſtu wol dat ich ínkan.

15 Hí vore had ích grozſe craft.
 nu ínhavích leíder dí math.
 daz ích íz vollibrethe.

Wí gerne ich íz gidechte.
 He ſprac libe ſun waſ íſt dín rat.

20 umbe dat unf dírre man gíſagít hat.
 Ob du dích huweſ uvír mere.
 vnde nemíſ mít dír ein michil here.
 Dar zu ſíluír unde golt.
 ſo víle ſo duſ hauín wolt.

25 vndi brenge mír den guthín man.
 ob he mír gíhelfín kan.
 Ich gívín íme math du ſagín
 wat ein kiel goldíſ mac gitragín.
 Vndí dar zu mín hulde.

30 daz ích íz ímber ín wíl vír ſchuldín

Der ſun ſich ſcíre bíríet.
 he ſtrevede wíd^s | den wadír nít. (106^b)
 He híſ íme kíle reíden.
 he ín wolde nít langer beíthin.

- Vuîr mere uf he sích ze hant. mît grozîr math.
vnde ovch gínîr dí ím hadtí gísfath.
wa he den heílant wnde.
wan he hatthí sín keíne kunde.
- 5 Vîl schire quā́m hí an daz lant.
daz íf noch fyríe gínant.
Du ílenden sí zu írl^sm
beíde rídende unde gen.
du vragithe umbe sínísf vatír not.
- 10 du waf der godísf lange dot.
Vndí uf ze hímíle gívarín.
sínt fuchte he ín mît groffír schare.
Dû vragithe umbe dí gílagínít.
wi der godísf sun den esel reíth.
- 15 vndi umbe allí dí zeíchen dí he haddí gídan.
dí glovígín bigundín zu íme gan.
Vndí sagíthín wí ím gíscach.
vnde wí he wider sínín íungíren sprach.
Dít teth he allísf scríven.
- 20 do redetí man uon den wíbe.
Dat wart vîl schíre mere.
Wí godísf antlíze da were.
Des vrowíthín sích des kuníngesf man.
Dí vrowín mā vor ín guan.
- 25 Dí íf lange hadthí mît sorgen.
vor den luden vírborgen.
Der kunínc sí do gruthí.
want he gnade fuchte.
He sprach vrowe got | mûse w^e bíwarín. (107)
- 30 ích bín verre her gívarín.
vmbe íh^sm bín ich uf kûmen.
den hant dí íuden mir bínûmín.
kumín ich zu lande.
ich rechín sínén anden.

Vndir sal mîr ummîr gût von ïm gîschîn.
 So lazseth mîch den duch sîn.
 Da dat godîf antlîze anesteît.
 Ích gen uch wider iz bî reît.

5 Of ír mîr wîllît lîen.
 írîr durf ez nîet vîr zîhen
 wîrt mînen vadîr da mîde buz.
 Íz îst der erîstî heîde gût.

So wil ích dan her wider waren.
 10 mît eínîr romîscen scharen.
 Dî unglovîgîn wilîch bîkeren.
 undi dî crîstîneît gîmeren.

Dî íuden vîrfenden.
 undî sî sere schenden.
 15 Alsze sî den godîf hant vîrdan.
 muſ ich den lîf gesunt han.

Dî vrowe der kunîg ane sach.
 want he vō dîr crîstîneîde sprach.
 Mît suzîchîr grusen.
 20 sî knîde vor sîne wîzze.

Sî sprach herre den duch han ích bîhalden.
 wî suzîliche îst he gîualdet.
 Ich ín lîez nît dur sîcherkeît.
 da godîf antlîze ane steît.

25 Noch durch dî keîne mîde
 dî mîr íman gîbîde.
 Iz îst mîn vrovde uñ mîn troſt.
 Da | wîrt manîg man írloſt.

(107) alſe der godîf sun selve widîr mîch sprach.
 30 do he mîr bî val unde ín leîſt sach.
 Do sîne kunden.
 an dîr vrowen vunden.
 Dat su ín dat duch luwe.
 Da badîn sî durch truwe.

- Dat su wolde varen úvîr se.
unde neme mît îr vrowen me.
Dí sí da hethín ín huden.
des bigunde der kunîch muden.
5 He sprach íz das mín wille irgeít.
so gevín ích v́ míne sîcherkeít.
Dat ínphînc dí vrowe mît sínîr hañt.
want sí síne truwe hatthe bikant.
Do sí den willín guan.
10 du vrowíde sích maníg romes man.
Dr̃v kamm̃s wîb sí zv ír nam.
du sí mît írme duche quam.
Vndi alss dí vrowe was gíreít.
der kûníc langír nît ī beít.
15 Du fílethen sí zv den kílen.
Da dí unden aní vîlen.
Si hatden allíz des gnuch.
des íe kíl gedrvch.
Da ínne hatdín sí alle ír gíswasheít
20 den vrowen was eín gadín gíreit.
Da hîndíne bî me fture.
nîet ín was ín dúre.
Vppe den mere bigunden sí vlízzen.
(108) kyperen bígundín sí lazzen.
25 Zv der zeswín hant
undí sígil|ten umbe kríchenlant, (108)
Tuschen Messen vnde volkan.
bigunden sí dí kíle lan.
Vor sícílíen unde kalabríen lant.
30 got hadde sí schíre dar gísant.
Al da dí tyuere ín dat mere geít. vndí vloz
vrowede h̃ vnde horen gídoz.
hadden sí uppe deme lande.
want man wal ínkante.

Dí romischín zirheít.

do quamen ros vîl gîmeít.

So vil sî ír bidorthen.

won sî den kuníc vorthin.

5 Du quam zu rome mere.

wî Titus kumen were.

dí iungí kuníc herlích.

dí wrsten samínthín sích.

Vndí ínphíngen ín mît schalle.

10 du gruzte he sî alle.

Die vrowen zonede mît der hant

alda he sînír vadír vant.

Da he sînír up sînín bede lach.

noch he ín horthen noch ín sach.

15 Sî sprachín íz were síme hende na.

do sprach vuír veroníca.

Godis antlizze han ích dír bracht.

ob du dích vor has bidath.

Míth otmude haz saltus ínphan.

20 Woltus gílovín han.

Dat he manígín hat gíheílít.

Vndi wírt dír sîn gnadí mît dír gídeílít.

So wart du selich gíborn.

god had dich dan zv vrundí írkorn. (108^b)

25 dír kuních sích ub ríchte.

(108^a) zu hant wart íme líchte.

Dí vrowe íntloch ím den dûch.

dí wurme dí he edes druch.

Sî vîlen ím vb den vûz.

30 des grozen wilf wart ím búz.

Vnde he daz antlízze undír sîn ovgen gítwanc.

he wart gífunf vñ spranch.

Gehíle índen gíberen.

alse he dríezzích íarích were.

- D**o quam zu rome mere.
 wi der kuníc gíheílít were.
 Der grozír fuchide. dí he drúch.
 di vrowe gíhílt avír íren duch.
 5 Víl volchif woldí si ane bethín.
 sí bígundé up hor tredē
 Sí sprach ín wil íz nímms lon īphan.
 danc íz gode dí íz hat gítan.
 Dí durch dí werlīt funder índí werlt quam.
 (10) undi an dír magide vleíz nam.
 Vndí wart gíborn ane funde.
 undi guan unfír nature kunden.
 Dē dí íuden hant gímartílot.
 Vnde an dem cruce leít den dot.
 15 Vnd def trítten dagif ub írstunt.
 du he dí alden vehede hadde ussunt
 vndí def vírcígísf dagif ub zú hímíle scrheít. (109)
 noch íst he allín den bíreít.
 Dí gnadín an ín gífínnít.
 20 undi def mit othmude bígínnít.
 Dat íf hinner dí dír gnadi hat gítan.
 Nv musíf dír nach heíle írgan.
 Der kuních got lovín bígan.
 He sprach nu radít vrunt undí man.
 25 Heízzít mír samínín zwa scharen.
 mít míme fune wil ich ovír mere varen.
 Dat dí iuden mít ih'e hant bígan.
 dat sal ín an ír levín gan.
 obmích leízít der dot
 30 íz waf gitan dat he gibot.
 Der kuníc waf schíre gíreít.
 He hub sích uvír dat mere breít.
 Sín here waf mír víl wale kúnt.
 def waf druzíen dufunt.

vndí drv hundírt unde zvene undí dríezích man.

Vnde alse he ín daz lant quam.

Dí íuden bigunden vor vlien.

da mochte man manichín vanín sehín.

5 Vor zveín romíschén heren.

also gidílich ívaren.

Dkunic so zu írf'm reít.

dat níman wídír ín streít.

Dí burch he so langí bifaz |

10 bíz eín wib írkínt az. (109^b)

Du waf di ꝥphecie uolgangn.

mít evenhoe undí mít mangén.

So brachín sí dí muren.

síne mochtín nícht langír dūren.

15 Dí íuden vínc he mit der hant.

dí uídíwe nínít des íngalt.

(109^a) Di huf dí híz he níder slan.

Der vrowen erue líz man stan.

Sí brachtín sí ín den grunt.

20 vñ kerden ub den fundamunt.

Sín zorn so up dí íuden dráf.

dat man ír drízic umbe eín heí gaf.

Zíen gísethe man ír vírsante.

dí quamín zu eíníme gíbírge zu lande.

25 Dí andírín wurdín vírleídít.

undí ovír allí dí werlt verscheredít.

So dat sí nimmer ín guúnnen máth.

dat hadde ovch der ꝥph'a vor sath.

Alse der kunic von der megide wírt giborn.

30 so íst allí íudíz ríche yírlōren.

Des vvnden sí urkunde ghúnc

bísehin sí dí aldín buch.

So solden sí wól bíríchtín.

dat ich dí warheít díchten.

So willichir. nu stírvít dí íf vírlorē
íí ín íí den got had írkoren.

Dí des dumís dagis írbeídít.

alsí endícrift dí werlt vírleidít.

(110)

5 Vnd des tuvíles wíllín bigeít.

vñ enoch und helyam írfléit.

Dí íuden di dan levínde sít

di uúsdínt alli godis kínt.

So ílínt íí zu dofsen.

10 deme duvile wíllínt íí íntlofín.

Vndi bikennít dí rechtín warheít.

dat íí írhírthe het ī leít.

15

10

15

20

25

30

35

40

45

50

55

60

65

70

75

80

(110)

(VON DER GIRHEIDE.)

- D**er heilich engil bîrichtî mînen sîn.
 want ich eîn brodich mennischî bîn.
 Vndî worden dat ich dîthen.
 dat sich gezwê bîrichte.
 5 want iz ist bezzîr dan eîn leg.
 iz machit harde herze weich.
 dat sich wîder hat got gîsazt.
 nu hort wat sênte paulus bat.
 Dat got sîn herze muste bî weichen.
 10 dar umbe sagîn ich v von deme leiche.
 dat is nîman mît spothe verstê.
 he ne mîrche war duse rede ge.
 Alse des spothes stedeicheit.
 alse de rîse di da zugeit.
 15 Di îndar der sunnen nît gîbeiden.
 nu wîl ich ých warnen undî bîreiden.
 Wî ir mugit gînesen vndî sterben.
 vndî gînesînde godîs hulde îrwerbîn.
Van der gîrheit wil ich úch kunden.
 20 Sî gîlíchît des merîs vnden.
 di der mennischî bîgeit.
 alse | der wînt dat meren det. (110^b)
 He deit dat mere dîsen.
 unsîr. dî alli wazzs dar ín vlizen.
 25 Iz ín mach uan der erden.
 nîmm^s gîwillît werden.
 Biz anden îungîsten dach.
 Vndî alsîz nît wrder î mach.

Diz w̃r salíz v^sfuenden.
 Da midí salíí qualí endín.
 Vndí alíí dí sunne und der maní sín lon ínpheít.
 Vñ gyref manníí dot ínsteít.

5 Den íí níman írwillín ínmach.
 Danne ínsíthe nímm^s dach.

Alli gnadí wírt ím dūre.

Da dí vurme levínt ín den vūre.

Da sturbe he gerne vndí íí doc dot.

10 Vmmír sal he liden not.

Da burnít dat fur ane líth.

Wí íí den armen dan gíschít.

Dí hi sínín vleísche so vírhengít.

albíz íz hín ín dat vínst^sníffe brengít.

15 Eyf wat sal deme manne me.

Dan dat he sích mít erín bige.

Vnde minne gidult und othmud.

undí lasze den armín ír gut.

So íí he wol gíheruít.

20 vndí het sích wol gínerít.

He ín darf nít índén wínkel vlín.

da der gyr ī mach nít gííín

Der heíllíge gest. mūzse unf leren.

Dat wír unse gímude keren.

25 Von | dem vreislichín dode. (111)

dat wír doch dun so node.

von der unselger gyrheít.

want sí díísele. bídalle írsleít.

want sích níman vor ír ín hudít

30 íí gíníth alse der hunt dí da w̃díí.

Suf wír gífnusse und eín vreisē.

íz reít dat alli dí w^slíní von ír heíííí.

want mít ír aldí w^slt gítroft.

he wenít dat he sulí w^sdín gíloft.

want he durch mînnîr sculde.

uîrloz sînîs scheperîs hulde.

Dî gîrde vûdît dî stolzheît.

sîne vrîet dîkeine barmh^szîkeit.

5 Deme gyre in wîrt ovch nîmm^s gnuge.

ob im dî verlt zv truge.

Mît summîren gîmezzen.

dar umbe hat got d^s gyrheide uîrgezzen.

want halp Iugurthe sîn grozfer faz.

10 unde manîg swaz.

den he zu samme brachte

undî nît der seln gîdathe.

He hadden lîuer dan den dot.

des hadden dî romere îren spot.

15 want si in wrden îme nîmmerholt.

sînt wart îme dat rode golt.

Also glundit in den buch gîgozzîn

dat hadde he der gîrheide gînozzîn

Der gîr inmach der armen.

20 durch got nîet. | îrbarmîn. (111^b)

den da hungîrt vndî vrvît.

sîne varwe he vîrlusît.

Deme armîn in is nîmm^s so we.

Der gyrgen in denke uuj îme des gudîs werde me.

(25) vndî wî he des bîgîne.

daz he sînîs nachebures erve guîne.

Mît vûkîre vndî mit luchurkunde.

Dat erve funde.

Dât dîr nîmm^s buzse wider steît.

30 want dî iz bi eide uuider deît.

Wîrt auîr im dî dûre undîr gangen.

so ist he mît eînîme strîche gîvangen.

Dî nîmm^s in wîrt up gîtan.

He sal iz argîr den der tvuûl han.

- So denkit d's gyrgē in sīnīm mude.
 du salt dīch wole losīn mīt dīnīme gude.
 Du salt gevīn zv cassen und zu clūfen.
 vndī zu andīren godis hūfen.
 5 Du salt mīt dīnīr vvisshede gidichtīn.
 unde en munfts dun wīrken.
 Do man vor dīch bede bīz an dī nune.
 da mide wensth he machen sune.
 Vndī alsī alliz gīschīt.
 10 So in hilpīt īz wīdīr dī gīrde nīet.
 So denket he du salt īz andīrswa īnsparen.
 dv salt zu | sēte Jacobe warīn. (112)
 Mīt dīnīr schīrpen undī mīt dīme staue.
 unde vort zume helīgīn grave.
 15 wīrdīs dv wnden ubme se.
 du kummīs nīmmēr īn helle me.
 Vndi ob īme des got vīrhengīt.
 dat he sīn oppīr dare brīngīt.
 Dat he dīcke mīt unrechte gwan.
 20 an manīchem armen dī īz īme vūile gan.
 Dat ophīr īs godī also mere.
 alle ylichīn menshīn were.
 Dat man īme sīnīn sun sluge.
 vnd īme vor truge.
 25 Da he zu eīnīr wīrscheffe were. gīsezzen.
 unde spreche dīt salthu ezzen
 Vild īr horen von me dorne.
 dī so sere stīchīt vorne.
 So weme he kummīt īn sīnen w̄z.
 30 īm īn wīrt des wewen nīmmēr būz.
 He salīz lange sīns zīn havīn.
 he nī werdī īme mīt eīnīr sulen. uz gībragīn.
 So sal he īn wīrdelen;
 So bīgīnnīt der w̄z heilīn.

Dí wile he def nít hín het gítan.
 so müz he hinkínde gan.
 dí fule bízechínt den smerze.
 den der mensche het ín síme h^ezen |

5 Dat he node bisteít. (112^b)

alse he sínín wochír wider deít.
 vndí alsí ím got sendít ín sínín mut.
 dat he den armín wídír dut.
 So íf der vûz gíheílít.

10 vnfi he den dorn vír deílet. 10

So vir smént ím allí gút.

(112) so íz der felen gíbut.

Nv mírket. wí sente Matheo gíschach
 dí den dorn rechtí bífach.

15 He waf eín harthe ríche man. 15

doch hez mít wochere nít ín guan.

He hadde wessel undí zol.

allír werlde vûnne waf he vol.

zû der ríchede druch he zorn.

20 so fere vortehe den dorn. 20

Ob he íngesteche.

dat íf got an íme reche.

Der gyrheide wart he írbolgín.

gode bigunde he volge.

25 Vndí líz víb undi kínt 25

wí selzene dí nu sínt.

Darzv síluír unde golt

He wart ím sínt so holt.

Dat he zo ín sínín rat.

30 want he von mi dorne gíscríwen hat. 30

Di wilde man dí dít díteht

de íf selue harde unbíríchtít.

So wi íz ídoch ím írge.

ich wene he ummer ge se.

- vndir dī scharpen dorne. (113)
 al hat. he bit zorne.
 Her|the lange gilevit.
 if ist ovch recht dī wider gote strevit.
 5 Dat he nimm^s sīchir in ge.
 Vndi dat der hagil sīn korn. fle.
 Vndi howisspringi ezzen. dat da bliue.
 vndi hat da nimm^s same bilive.
 vndi so wen dī suze erde. vorfment.
 10 if ist allis doch dat he seet
 Vildir horin van des richin mannif gardin.
 dat iz da man der suzzer vruthe inne solde varthen.
 Da der dīf inbiginnit gan.
 wi man deme sal wider stan.
 15 Ob he vrīde wilt havin.
 So sal man vvirken einin gravin.
 Da dīz wazir alumbe ste.
 dat nīman geheliche ovirge.
 Dīr grave bizechenit den richin man.
 20 dem got der selichedī gan.
 der dī stolzeit irflet.
 undi othmude in sīn herze net.
 Vndi weinīt sīne funde.
 (114) vndi willint sī sīne prīster kunditt.
 25 Vndi in sīme rade bīstan.
 Wīl he gi ware rvven han.
 Dat wazir dat indeme gravin stat.
 dat if dat von dem herzen zū den ovgen gat.
 Noch dan in hat hef nīt vollidan.
 30 he sal | einin zvn ub den grawin slan. (113^b)
 Mīt manig voldigin stechin.
 undi sal in vil vaste machin.
 Dat da nīman ovir clīmmīn in muge.
 dīwīle dat der man duge.

- So ge he zu godis díníste gerne.
 undi sí da he dat lerne.
 (111) dat he sín alímuse geve.
 undi reíne bihalúí funde leue.
- 5 Vndi lázse sich der armen.
 durch den ríchen got írbarmín.
 Mít cledíren undi mít spísen.
 dí síchín salhe wísen.
 Vndi vírsmen allí ídícheít.
- 10 dat ís der zun dí úpe deme gravín stet
 Noch dan ín wírt der vríde nímmér gut.
 he ne sí ovme mít dornín bihut.
 Vndi alle der man dí het bítan.
 so salhe zv grífin mít beídín handen.
- 15 Vndi sal den dorn ave howín.
 Dat he níman ī muge crowín.
 Vñ ín up línen zyn vlechtín.
 so bízechínt he den gírechtín.
 Di dat mín manheídí bísteít.
- 20 alfi he sín unret wider deít.
 Di erde da der dorn upe stunt.
 dí wírt mít deme dowe vírsunt.
 Dat sí dregít vruth ds | der dír man wol mach
 gínízzín. (114)
- nu wil ich v den garden ínflízen.
- 25 wí íz der menníschí sal anne van.
 ob he darín willít gan.
 wilhe da mít vríde leuen.
 he sal allíz wídír gevín.
- (113) Dat he mít wochere gínam.
- 30 ob mít luchurkunde gíwan.
 An manne ob an wíbe.
 dat nímmír pennic ínblúe.
 Sínt sí avír írstorbín.

- so gíve hez íren eruen.
 Alse he dít tan hat gítan.
 so mach he síchirliche gan.
 Inden bi vritden bongart
 5 dí vorme dive íf bí wart.
 Dí durch dí groze stolzheit.
 vil íngroze arbeit.
 Nu mírchet wí he mit adame aní hup.
 deme he he zerft durch sínes velle gruf.
 10 vndi rít dat ín got vírstiez.
 du he ím bit logen warheit ínthíz.
 Vor díssíme wíder warthín.
 so hat díf man sínín garthín.
 harthe uuol gídornít.
 15 he ín wírt nímmer gezurnít.
Swí dem guden samín wílle sen.
 he sal deme heílígín geíste vlen.
 (111) vnde gevín sích vaste ín síní gíwalt.
 so machit he ín wíf undí balt
 20 vndí írmeret síne vurnusticheít.
 dí dí stolzhet | dir nídír fleit. (114^b)
 Spot undi homut.
 dí ínsínt nírgen gut.
 Der spother levít uppíme ríse.
 25 dí da uellit ín den rífen sífen.
 He ní uuírt nímmer gervet.
 wen dat he dí wrme stervet.
 Zv den schonín blúmín hadhe haz.
 he ín mag nít dí baz.
 30 he ín hat dícheíne stedicheít.
 al ín di sunnί aní geít.
 So muz he vlizen índí bach.
 he ínquímít nímms gínach.
 Albiz he kummít índen se.

so hat ez arger den e.
 Míchíl wírs sal der spotts gedíen.
 der sich nít ínleíset vírkíen.
 In der helle legít he fundamunt.

5 des wírdít sín arme sele wnt.
 Dat vírgísnusse he vor íme dregít.
 so wírt alsi blut írwegít.

Der hoemut zugít dat luchurkunde
 dat ís dí meste funde.

10 Iz ínwírt nímm^s widerdan.
 he mac vuol mít deme w^orthedere gan
 Di mít den ougen wenken.
 sí bízechínínt den oweſprenken.
 Dí líget undí vírzert dí vrut.

15 so wil he sich hevín índí lút.
 vnde vellít nídír ín daz graf.
 Dífír dan he e was.

Alse | líchte kúmmít dirre dríer val. (115)
 da vorhude sích menschen kunne al.

20 Vnde so wedit ís dat hef aue ſte.
 e ín di ſenſíne. ovír ge
 Di ſenſíne bízechínt den dot.
 di blume sí wíſ obe rot.
 So wat sí mit de wazzín gíveít.

25 allís sí darnider fleít.
 So wírt ez zu einme howe.
 iz ís wnder dat ich mich ummer gí vrowe.
 Sínt dat ich díse bozheít. ovír mír dragín.
 vnde werden wír mít díſíme nezze írſlagen.

30 Da der duvil den menschin geweít.
 so íst unse lange arbeit.
 Jemírlíche zu ende dekumín.
 unfir cheín ínkan dem andíren gívrumín.
 wat hílpét den man dí grozí rícheít.

- a□ in der dot der nider fleit.
 Mit ime ī writhe nímme.
 vvan ein hemíde vuíz alse der sne.
 vnde einín lenímunt in einír bruch.
- 5 Da míde manf dunkít gnuch.
 Dat andír leíset he sínín kínden.
 (110) wo sal he herberge vínden.
 Da he gíruwe di erste nath.
 He in haví sích bí zíde vorbí dat.
- 10 Het he dat unreth wider tan.
 dat síhít he allíz vor ime stan.
 Vndí reíne almusen gígeven.
 dat hilpit ime ewiclíche leven. (115^b)
 Vnde leth he den armen sín dach.
- 15 so gvínnit rúwe unde gímach.
 Vnde in het he des nít gítan.
 so múf he umbe dí stule gan.
 Vndir di druppen. ane dag.
 he níguínnit nímms gímach.
- 20 Dí ane barmherzícheít levít alf ein ve.
 vndí fundet ane vorthe hí.
 Der wírt ane vorfín ínslahín.
 da he sal weínen undí clagen.
 Der ruwe íz dan zv. spede.
- 25 de na wale dede.
 Helpent dem girechtín man.
 de íz mít wochere nít ínguan.
 DÍ im id zv staden steít.
 so waf man im me nach deít.
- 30 Da alli funde sule blecken.
 wí stent den masílsutígín ír vleche.
 Also giberet der gyre man.
 den níman uollín gísagín kan.
 Mírchet wí den masílsutíge det.

- also gíberít ovch di gyrheít.
 Dír gír ínwírt nímms yvol síníſ gidankeſ.
 also índeít díſ maſíſfúte síníſ drankes.
 So íſt der gyrge ímms glíche gecleidít.
 5 alda ím allíz dat leidet.
 dat he mít den ougen gíſſet.
 In der helle | uúrt eín míchíl ſtrít. (116)
 Da vluchít der uatír síníme kinde.
 he ſpríchít unſelích ích dich uínde
 10 In dem beche muſſíſ du ímmír levín.
 deme dode han ích mich írgevín.
 Al durch díne ſculde.
 ovch han ích godíſ hulde.
 Durch dínín willín uírlorn.
 15 unſelích wrdíſtu íe gíborn.
 Dv vuerſ vírvluchít du ich dích gwan.
 want dich írbarmide níman.
 Dvrch dínen willín wochírtích gnuch.
 dabí ích luchurkunde druch.
 20 Dí armen twāc ích undir mích.
 Do mít ſo ervede ich dich.
 Deſ ín wír ewíclíchí dot.
 mochtích nu ſterben deſ were mír not.
Dít íſt eín íemírlích ſtrít.
 25 alſe der ſun wíder zv den vatír quíd.
 Dat erve dat du mír heſ gígebín.
 Da muſíſtu dotliche levín.
 In dem ewilíchín wíre.
 allí gnadí ſi díſ dūre.
 30 Got gab díſ wnf ſínne.
 do wocheſteſtu ínne.
 Deſ índuchtí dich ní nít gnuch.
 deſ díſ dí arme zu druch.
 deſ ſaltu mít vürmen lewen.

- dí dír ummer hízze sal geuín.
 Dat sînt naderín unde kraden.
 sí | sulín dich gírlíchl gíladen. (116^b)
 Du were uns beíden unnuzze.
 5 ich deílín dír den helle puzze.
 de íf ovene enge undí nídíne wít.
 Da man nímmer vrovde ínsít.
 Her ane gedenke man undí wíb
 díst íst eín unstede líb.
 10 Dí gyrheít sul wír lazzen
 unde dragín uns mít mazen.
 vndí mínnen barmherzicheít.
 dí alli bozheít dír níder fleít.
 vndí gidult vnde othmud
 15 dí machít uns sínne gút.
 So we gode díní. he wírt gíkronít.
 Der nu duvile díní. mít vbíle íme lonít.
 Antwedírín wech muzzen wir gan.
 Dí wíle wír dí kure han.
 20 Nv bídín wir dí namín drí.
 so wat an uns wandílberíc sí.
 Dat he dat gíruche stíllen.
 vndí bíneme uns bosín wíllen.
 vndí keren an unsír selen hel.
 25 so wa des heiligin geístís eín teil.
 Gesprínge an eín herze.
 dat ínphengít ane sm^szen.
 Dat wírt eín ír welít waf.
 Do ín wonít ínne nít noch haz.
 30 Waz íf danne dat da ínne buwít.
 Dat íf alli der w^selde gítruít.
 want íf ovch nímannen bitrovít.
 vnde wíder got nínít gírovít.
 Wo míde | úrt dat vúrgíbut. (117)

- Dat is gidult vnde otmud.
 dat is di allir beste mide.
 vndi binimít alle ovili síde.
 vnde wese barmhercích. widír sích seluen níet.
- 5 Uene dat eníme andíren zo vuíle gíschít.
 So stíget dat wazzír durch dí glút.
 si sint doch beide wal bíhut.
 Want is ouch under alle engíle luthít.
 Dat wazzer ínhét dat ^owr nít gíbútíth.
- 10 dí doch sínt zu samíní gímengít.
 Da mide mûzín wír werden bísprengít.
 So mugín wír aní wewín.
 kumen zu den ewen.
 Mit deme wazzere. werden wír gíwaschín.
- 15 dat ^owr bírnít ane ezín.
 Wan is schínít alí dí sunne deít.
 da í an íren eth dugínden steít.
 De sí númet dan eíne en hat.
 damíde í nu umbe gat.
- 20 Der helíge geíst. hat dv math.
 alí unf dí scríph vor hat gíath.
 Dat he dít allíz wal vol brengít.
 ob unf dí menscheít vírhengít.
- 25 so wa del heilíge geíst ein teil.
 Gelpinge an ein herze.
 dat inhengit ane lúzen.
 Dat wirt ein ir weít wal.
 Do in wonit sine nit noch baz.
- 30 Vaz il dange dat da sine dwelt.
 Dat il alí der wíche glíht.
 want il ouch minnen hírovt.
 unde wider got nít gírovt.
 Wo mide í nít dat vírgíht.

(811)

(CHRISTLICHE LERE.)

- I**SRahel dat quíd got s'inde.
 des waren dí iuden g'inde.
 Dv sí got g'fande.
 uszí des pharaonís lande.
 5 Da her moyfes ín daz | mere ínfloz. (117^b)
 Dat da é. mit grozín vnden vloz.
 Mít eínir Ruden dí da magit hiez
 vnde he íf avír wíder híz.
 Bíf pharao da ínne írdranc.
 10 dat bizechínt dat dír duvíl vírsanc.
 Du ín dír godís sun gibant.
 vndí nam dííne díhe da vant.
 Di Rude bizenchínít dí maítheít.
 20 da der godís sun dur von hímíle screíth.
 15 Da he di menschít ane nam.
 vnde alf umbe wollín von ír quám.
 alfe der búz dí da brante.
 Da her moyfes got ínne írkanthe.
 25 Da he selue wídír ín sprach.
 20 Dat he daz holz grúne waz.
 So dat díf holz ní lob vírloz.
 Da he den sumírladín írkoz.
 Got gibot ím dat hene brach.
 Vndí alíí he sích rechtí bífach.
 30 De nam he sí an dem ende.
 Vnde warf sí von der hende.
 (811) Do wart sí zu eíníme flangē.
 vndí wídír zv ím gígangē.

Dít waf wndír dat íf gíſchach.

He vvín ub alſí he ín fach.

Dv waf íz abír en vírga.

daz | waf ſancta maria.

(118)

5 Da her yſayaſ ave ſprach.

du heſ índeme heíligſte gíſach.

Dat allí di ꝑphetín hant avi gíſcrívín.

dat íſ der críſtínheídí blúen.

Ezechíel eíne porten ſach.

10 von golde líth^s dan der dach.

(117^b) Vndí von edílme gíſteíne.

ſí ſtunt biſlozín aleíne.

Eín gícírít kuníc da durch reít.

Da bízechínt dí magítheít

15 da ſich got wolde an ír nuwín.

deſ ín wíllínt dí íuden níet gítruwen.

Want ſí íe wider dat reth ſtriden.

Si gílouvínt dat eín íude quemi gírítthín.

Dvrch eíne porten dí ní ob quam.

20 Vnde ovch von d^s ewe dí her moyſeſ nam.

Gíſcríven an ſíme ſteíne.

Wíſtí ſí got veſte vndí reíne.

So hethe íz an eín pergimínt gíſath.

Dv íſ ín h^s moyſeſ gíbat.

25 Dít gilovitlín ſí alli an undír ſeít.

So wí ſí bíríthít íz íſt en leít.

Mít der herthen dragínt ſí ovír eín.

Dat íſ dí ſamí di da vellít ub den ſten.

He ſpruzít biz he grúne ſteít.

30 alſí ím dí vuchte aví geít.

So mûz he dorrín an ír hût.

alſí du ín di ſpiſe von der luth.

quam | gívallín als ein ſne.

(118^b)

Dvrch gírheít namín ſí íz me.

Dan índer ewe fichte.
 Dv vírlurín sí íz mít rechte.
 Ir ín kein ín kan díme andírín nít gívrúmín.
 wan dv ín mag ír chen dar aví kúmín.

- 5 Dí dír . . . iemír zu gude gídíe.
 Dí sít an íemírlíchín kríge.

Mit herzín ovgín sít si blínt.
 Hez íf endícríft des sí wartíndí sít.
 Messyas íst ín vngíreít.

- 10 He waf dí kuníc durch díse bíflozzíne porten reít.
 Dí porte dí da bíflozzín steít.
 sí bizechínít dí reníchet.
 -Alsi dat reíne herze bíflozzín steít.
 want dar nímms bosheit ín ín geít.

- 15 Dv wíshet het sích drín gísth.
 Vndi geneít den besten dugíndín stat.
 Da dí porte waf gísteínít.
 dí waf gabriel gínant.
 He sprach heíl sítv maría.

- 20 vol bíltu der gnadín
 al hímilís here. her dich bikant.
 Dír ínbudít di hoste heílant.
 He wil sích an dír írnuwín.
 Des saltu wole gítrven.

- 25 Der heíllíge geíst waf undír ín.
 zu ír schedílín wr he hín.
 vndí wart der godís. | fun. gífat.
 In der wísheíde stat.
 Da muste he írvullín.

- 30 síní vadír úllen.
 Ane vleckín sí magít von íme gínaf.

(119)

5 hier ist ein theil der zeile ausgekratzt, aber es scheint nichts zu fehlen.

also dí funne schínít durch daz glas.

Da was si mudír undí magít.

Sí ínseít ír fundírlíche claít.

sí ís barmherzíc unde mílde.

5 Des gísínnít ovch de wílle.

De kundít v dí mere.

Ih^sc dat quíd heíllere.

In hebreíssen heíz he messyas.

want he got undí mennischí was.

10 Heíllígíste heíllíge híz ín daníel.

yfayas emanuel.

Dat sprichít got sí mít únf.

dat ís der brudígume sponfus.

der dí crístenhet zv enír brud írkof.

15 Damít der duvíl vírlos.

Dat he mít lugíne guan.

beíde wib vndí man

wurden an deme cruce írloft.

alsuf hat unf der megíde sun írloft.

20 **B**eati qui audíunt

uerbum deí z custodíunt íllud.

Ís íst recht dat wír v. dudín

want ís kístínen ludín.

Gescríwín íst zu heile.

25 dat eín íwelích mensche deíle.

dem andíren dat he gudís kan.

(119) Des was ín wírdít | nímmér wan. (119^b)

So wí dat godís wort gerne horít.

undí zu gude keret.

30 Heís selích ob hez bíhaldín kan.

Des wír gibuzzít manic man.

So ín mûs he níwít eíne kumín

al dír werilde sal he vrumín.

Dem dumben salhe bírichtín. undí leren.

undí allí fiden ze nedere.

So mach dí gudín samí bíclíuín.

an manne undí an wibe.

Nímmen bose vruth he gítregít.

5 dí eíníme fundere sín herze biwegít.

Dí machít al hímíllí here vro.

He leídit den díffen burnen. ho.

Di uon dem herze zv den ovgen. geít.

Vndi di alden funden ave dveít.

10 Dí w^srden der funnen. glích.

Alfus machít man den armín rích.

Mít der seluír dúgínde ful wír vnf bíwarín.

Dat wír eíne zu hímíle nít ínvarín.

Nv horít wí austrí sprach.

15 du sí h^srín salomonín zeherf sach.

(120) Da míde sí ín vír fuchtí

dv eíní wíshe. Dv andíre güte.

Dit soldín alli dí mínnen.

Di sínt von schapín sínnín.

20 want | ich ínholdín eíne nít vorwísen man. (120)

Di gude líste aleine kan.

Wan vírborgíne wísheit

der selen nít vuísteít.

An weme sí írstíruít.

25 so dat sí kéíne vruth írwírvít.

Dem móchte líuer wesen hie.

dat he were dumbír dan eín vie

Dí wísheit wíl dat man sí teile.

vant sí gíschaffín íst zu heíle.

30 Heí kundí luzzíl me wan sí.

sí sprach prudens prudentí.

Sí gíuít allín den dugenden math.

Íf ínwírt ovch níemír gude vollíbrat.

Man ín nem íf zv der wísheídí rat.

heiß selich dí íf gívaßít hat.
 In haít deme dývile widerfaít.
 Dem wírt dat himilríchí bíkánt.
 want dí íf Sapiaentia gínat.

5 **V**ir ín mugín dí wíßheit nít gíwínnín.

wir ín willín di truwe mínnén.
 Abraam waf di erste man.

dí der truwín bígan.
 Vndí waf der erste deme man.

10 dí dír truwen bígan.

Des walde got zv íme gan.
 alfi dri englí gídan.

Di bethe ane vor eínín got.
 Dat waf dat erste

15 dat nu dí críßínheit bigeít.
 Di helíge drivel|dícheít. (120^b)

di fúffe scā trínítaf.
 gíuít dír truwin rat alf ích íf laz.

want di wíßheit reíchít ere dí hant.

20 Von du íßí wíßheit gínant.

Ville wír dí wíßheit ane betín.

so müssen wír uf dí letíren dredín.

dí ín den hostín hímel geít.

Dat íf dí othmudicheít.

25 SÍ nímít der sunnín írín schín.

SÍ mach vil wale dat oleí ín.

dat mā ín dí dövfí guscít.

Vndi ummer ínbovín vlúzít

want des heiligen geístif rat.

30 mit der othmude stat.

Des íf si des gíhórsam.

Von du heízít si obedíentía.

Di da barmhertích sínt.

Dí sínt alli godíí kínt.

- wan got sal sich ovir si irbarmín.
 si trostint di armín.
 Wanne imanne misseschít.
 des in vrowit si sich nit.
- 5 Want si bit der wisheide sint.
 Dar umbe is dat gilucke blint.
 Irdeílt ungilücke.
 Machít manígen ríche.
 Di barmh^sze ni in guan.
- 10 Noch wírt in gílonít.
 also got misericordiam gícronít.
 Vndi leídít si wur di wísheít.
 alda othmude steít.
 Da víndít man offíngē | unde truwe. (121)
- 15 Sileuít ane ruwe.
 Iir íliclich bí dem andírín lít.
 Sí ínkunnín sich gíscedín níet.
 Alsus uirt in írlon gígevín.
 Si sulín ewíclíke levín.
- 20 vrū undi spade. dí vrodi nímm^s zu geít.
 Alsus leídít si di wísheít.
 Wan ich ínheízín nimānín ríche.
 hene leue ewíliche.
- (122) Des helpe uns pat^s z filiuf
 25 z spírítus sanctus AMEN
 Di dít buch gíscribin hat.
 gíbuzzín muse he síne missletat
 vndi ímm^s ewíliche.
 bílizzín dat hímílríche. Amen

Dí vier schíven

Alle di da sînt gidouft.

di unsîr herre wídere hat gíkouft.

got der vvil gude.

mít síníme unsuldígen blude.

5 Dí sulín vlísígín darane.

Dat dí mínne an irme h^szen wane.

Dí got selue gíbot.

(121) alsi di apostile hant gihoít.

Dat si allír dugindi anígínne.

10 dat man got mít herzen mínne.

Vndí unsi nestín. unsi selbín glích.

da míde kunnín wír zu himilrích.

dar leidínt unsi wír strazín.

Dí ínfulín wir unsi nít unkundit lazsin.

15 Ich wene dat is sente paulis rat. sí.

he sprichit ín carítate radícatj.

he | sprichít in der mínne sulít ír vürtelín ín-
phan. (121^b)

dat wir mugín úirstan.

wil ich sí di duse undi dí lenge.

20 uuar unsi di brede undi dí hoe brenge.

Dat sagín ich v. mít enín vvörthe.

dat sînt des heíligín geist crucif vier orthe.

Da man unsíren heren ane hínc.

du he vier ende der werílde zu íme vínc.

Von der vier Enden

Vildír nu gidagen.

uon den uír enden víl ich u sagín.

Sí warín wílín vorgisagít.

so Salomon ín canticí canticor clagít.

5 Wildír wíssín wat di clagí sí.

Salomon sprach nescíu.

Dat quid he ín wistís nít.

ní íf mír nú so gíschit.

Noc dan clagít he me.

10 Anímuß meuf oturbauít me.

Dat quít mín mût hadde mich bídruvít.

daz han ich nu heres gipruuít.

Nu bín ich kumín an den rechtín stap.

þpter quadrigas aminadap.

15 Dat quid von amminadabí rít wagíne.

Iz íf uns eín deíl zu sagíne.

Amminadap was des grozsen Judas mach.

wirt eíní vrowe usír zueír | gíflethe giborn. (122)

Di got zu eínír mudír hadde írkorn.

20 Amminadap uas eín man uon grozír math.

Allí di sturme dí he vath.

Die wate he allí mít sínnín. undí mit wízzín.

vndí ín wolde nímmír von síníme reít wagíne gífízzín.

Den zugen vier ros ewín snelle.

25 haddín eínín gudín wíllín.

Vp vier schívín ran dí wagín.

dat gídude unhele ích v sagín.

Salomon de da clagít.

allí dí rede vor hat gísagít.

30 Dat íf dí arme íudíschaf.

dí clagít dat díe j. so gíschach.

Dat ínzít sí nít ín wíste

- dí worzeíchín von deme heilígín criste.
 So ínhedde su ní dat aní gigangín.
 Dat he an dat cruce. werí gíhangín.
 Amminadab dí so methíc íst.
 5 dí bizechínít den heilígen críft.
 he bízechínt ín alfamín.
 mít der dat undí mít deme namín.
 Der reítwagín da he ub saz.
 dat íst der cristínheíde líthfas.
 10 der helígín ewangelíen lere.
 Nít líthíf des man wírf ínbere.
 Dí vier rof da wr | gíngen. (122^b)
 Vndi ír díno so eímudíclíche ane víngín.
 Vndí den wagen so lítlíche dunfín.
 15 Dat sínt dí ewangelísten dí nít ínługen.
 an worden vnde an deden.
 Des wart ír gíbot uolle stede.
 Vndí bikant vil bíreíde.
 ovír aldí w^s
 20 Vp vier schívín líf der wagín.
 wílích dí weren. dat wílích sagín.
 Dí eíne waf unfín heren gíburt.
 Des waf unf allín sunderen durt.
 Dat andír waf sín heilích dot.
 25 den he leít vor alder werlde not.
 Dat drídde waf sín creftích upírstende.
 Damíde unf losste von des duvílís bande.
 Dat vírde waf eia wnderlíche hínnewart.
 Da mide unf der wec dare goffint wart

Von den vier Schivín.

mit heile muzse wir blivín.

Ob nu des íman denke.

dat ích von mínín gídanke.

dí schíuín suf bígade.

dí sehe den feltír an eíníme blade.

5 wo da gíscrívín sta

vox tonítruí tuí ín rota.

Dat quíd dínís dunrif an der schíuín.

wilt he den vorth ín bíclívín

bif hez zu grunde müge kûraín.

10 he síht | wale. wo ich han ginumín. (123)

Nû ín weísch ích ob eíních dunresslach.

Vreíslíchír wesen. mach.

dan der ín dem Ewangelíe gíscrívín steít.

De von deme vrteíle geschrívín steít

15 So unse herre spríchít zû den leíden.

Dí von deme líve sínt gíscheíden.

Varít vír vluchíden índat ewígí ^owr.

Dí wanunge dí íst ímmír ^ovr.

Di den duvílen ís bíreídít.

20 Dar nach ír hat giherbedit.

Dí sích hí an sín gíbot nít ínkerít.

He wírt den dunrellagís. írverít.

Nv ínhat ír nít uír nûmín.

wí díse vír schíuín kûmin.

25 Zu den vír sachín.

da von sente paulus hat gísprochín.

Di doch alli sulín wíssen.

Di dat hímílríche sulí bísízzén.

di duse da ich aue sprac.

30 di offín ich so ich uerríste mach.

Sí trífít zu godís gíburde.

- Ich wenís í díffír vurde.
 wan dat eín magít gíbar eín kínt
 also bleíp sí ímmír sínt.
 Nv ín íf níman dí def bigínc
 5 vragín den díse díffe nít vír wíinne. |
 If íst ovch uremide uon ín allín uíbín. (123^b)
 dat sí gíberen undí magít blíuín.
 Of íz keín herze mac gísín.
 wí dat mochtí gíschín.
 10 So mírkit wí dat were.
 Dat sí gíbar unsín heílere.
 Man lífít von kíndírín drin.
 dí gídodít soldín sín.
 vndí heíz dí eínín ovín also.
 15 flúc dí vlam al uf ho.
 nvn undi vírzíc elen.
 damíde man sí vuolde quelín.
 Sí machídín dí píne.
 Vuídír unsíme drethíne.
 20 Du quam unlír herre ín sínír zírde.
 vndír ín waf he dír vírde.
 Alda índeme vûre.
 vnde machídí ím síne math uíl dûre
 dat íf andírf nít ín waf.
 25 dan alseín wnníclíke graf.
 bístrowít mít deme dowe.
 dat bízechínt unsí vrowen.
 Di da gíbar ane fer.
 dat ní gíschach keínír mudír mer.
 30 Ane líft sí dí gíburt ínphínc.
 ane burden sí da mide gínc.
DI selue kuníngínne reine.
 mudír vndí magít eíne.
 Sí waf daz allír erste vuíb.

- Dí gode íe glovítí umbewollín erín lib.
 Du dat gíluvíde wat gidan,
 an der ewe | gebode muste íí stan. (124)
 Dat íí bi den meísten.
 5 dat du godís glovís dat saltu leísten.
 Hí míde uuaf sí gíuangín gnuch.
 ouch waf gíscríuín an eín andir búch.
 Dat he ímmír vír vlúchít were.
 Di ín ísrahel nít íngíbere.
 10 Híe gíngít uz sí deme spíle.
 Def waf allin kínden zu víle.
 De ír den rad vunde.
 dat sí ínbedíntalf vír wnde.
 Irín magítum leístíte so íz dochte.
 15 Vndí doch mudír werde mochte.
 Soldí sí índer renícheidí volle stan.
 So ín mochte sí deme vloche nít íntgan.
 Wílích rat saldes gíwerden.
 Def ínwant sí nít de ub der erden.
 20 Soldír ít dat zu gí urúmín.
 Der rat solde ír von deme hímile kúmin.
Dv dachtí got an síne gude.
 Vndi andír urowen othmude.
 He sande ír síne boden zu hant.
 25 Dí waf gabríel gínant.
 Dat sí sích nít ín solde schamín.
 Dí vrowín gruzte. | he sí mit namnnín. (124^b)
 He sathe dí boschaft unsíí heren.
 Vn sprach du ín'saltích nít írweren.
 30 Dír meren dat ich dír sagín sal.
 Eínín sun den du dragín sal.
 Ihesuf uuirdit he gínant.
 Dat quid he íst unsír heílant.
Def antuurde dí vrowe mít grozín zuchtín.

- si sprach selzene mich dat duchte.
 Soldí man mich mudír nennen.
 (121) So ich mannif nít ír kennín.
 He sprach. des vuíl ích dí bí gínnín.
 5 wi du kint salt guínnen.
 Der helíge geíst sal andín herzen gíhírmín.
 Des vorsten craf sal dích bíschírmín.
 Gefegínít bistu vor allín uuíbín.
 also íf dí vruth diandír sal bíclíuen.
 10 Dí vrowí sprach auír du.
 deme engile gutlíche zv.
 So wath ích horen an dínín worden.
 Dat muze got selue uolle borden.
 Hie íntfínc der gílovue du maít.
 15 hí worthe di godif craf.
 Hie scheín di sunne durch das glas.
 Vndí waf doch alse ganf alsíz e waf.
 Nvne weiß ích wat íman zvíuúln mach. |
 di der esílnne giboit dat sí sprach. (125)
 20 De dat rode mere dede offín stan.
 Vnd síne holden dadurch gan.
 Sínt sí lange durre hadde gíwesen.
 So wír ín der alden e. lesen.
 Vndí des afgrundís díese hat gímezín.
 25 vnde des himílis hoe nít ín hat uírgeffen.
 Dí veís ouch algímeíne reide.
 Des ertríchís breide.
 vnde weiß ovch wale.
 allir dage zale.
 30 De dat selue hat gídan.
 dat dí vór elementa. níne mugín zugen.
 vndí so uaste hat gibunden.
 dat sí sich von eín níne wendínt.
 Dí dat selue hat gígeuín.

- Dat du erde up deme wascere mag fueuín.
 von aníginne so manígin dach.
 dat sí gísínken níne mach.
 Vnde doch der tron so hóhe umbe geít.
 5 vnde der mane der erden so nahe stet.
 vndi sín líth von der sunnín ínpheth.
 unde der hízze níne hat.
 Dí dat selue hat gísaít.
 dat dí sunne hat da míde stat.
 10 Intuschín den maní undín sterren.
 vndí weif aleíne uuat dat werre.
 Dat si nít rechte al umbe íngeít.
 Alse der hímíl selue deít.
 De dist^rín fundír nennít.
 15 vnde aleíne bikennít.
 Ir | craft undi irín ganc. (125^b)
 Sumílich kurt Sumilích lanc.
 De da zeílit des merís gríz
 dat andírf nímanne ín íf gíschít.
 20 Vnde dar zû alli regínís t^ene.
 Dat indunkít mich nít selsene.
 De díf allís mac vualden.
 Dat he sínír muder renícheít had bíhaldín
 Alsuf leístíde sí íren magítum gode.
 25 nach der e gíbode.
 vnde vuart vrí von des vluchís drowe
 unde íst nu zv hímílríche vrowe.
 Si íf celorf clarítaf.
 Si cyret den hímíl alsí dí blumen dat graf.
 30 Sí íf dí ewíge porte.
 alsír alle dí w^slín^t. bidorthe.
 Sí íf dí recte leídisterre.
 Ir gnadí ín íf nímanne zu verre.
 Sí íf rose funder dorn.

Sí íf duwe fundir zorn.

Sí íf muder der máldecheide.

Sí íf spígí der renícheide.

Sí íf Rûm allís hímílschif gííndís.

5 Sí íf dochtír ír seluís kíndís.

Sí gíbar írín schepere.

dí keín uundír ínwezích mere.

Dít íf dí diffe da pauluf aue sprach.

In weif ovch wat díffírís wesín mach.

10 Nv íf cít dat ich bíreide.

Alfo vile so ích. | mach von der breide (126)

Ich ínweíf ovch nít al so breít.

alfe dat der hímel unde erde umbe veít.

Dat sích so verere streche.

15 dat zu der hellín reche.

So ich mich allír rechtíste vírsínne.

Dat íf des almetígín godís mínne.

Dí íf so lanc unde so breít.

dat si allír wííldes íf bíreít.

20 Vndi índeít nímanne so leide.

dat hene draue scheide.

Me we sích seluín drauí drívít.

Dat íf de da ín buzzín blívít.

andíref íst sí gímeíne.

25 ouír groz unde ouír cleíne.

dat dedir wale schínín.

Do he sích durch unſ líz pínen.

Heilích mensche undí gíwar got.

Dí dulthí hungír undi spot.

30 He wart gísteínít undí gílagít.

ane gíspuen undi gíhallagít.

Mít besmín líz he sích villín.

Dat det he allíz durch unſín wíllín.

He wart gíhangín al seín díf.

- In hedde vns nít víl líep.
 hene hede íz nít gíliden.
 W̃r den niden heddet wale uírmíden.
 Hene líz sín ovgín vírbínden.
- 5 Alsín deít den dumbín. kínden.
 So man spotít bít den dorín.
 Man flugen ín zu den orín.
 vndí | híz dat he wísagíte. (126^b)
 Dí ín den allflagítín.
- 10 Dít vídruch. he bít alle.
 Sine lauunge dat waf galle.
 Dít waf vol unsuzze.
 Sí flugín íme nagíle durch dí w̃zze.
 Vndí ín seluín. gruvín.
- 15 Dí dí nagíle an dat cruce huvín.
 Da wrden unsi funde bígravín.
 Dat wapín fulen wír ímmír mít unsi dragín.
 Dat ís so creftích undí so starch.
 Dat man vor deme duvíle dícheín beffírs ín bídarf.
- 20 Is ís des menschín hude.
 gíscírít mít deme blude.
 Dat uszír unsi herren wnden vlof.
 ez ín wart ní círheít also groz.
 Is íst aldír werílde ere.
- 25 Vnd ís leídere allír fundere.
Zvare sít des gewís.
 dat dat dí selue leídere ís.
 da dí fundege zacheuf ubsteíth.
 do íme unsi herre sîne hulde uírgab. leích.
- 30 dít ís ovch. di selue stam.
 Da der duvíl den apil aví nam.
 den he adame unde evín bot.
 Da ane assín si den dot.
 Dat abíz druch eíne urúth.

- Des wart uns allín leídír vluch.
 An | des menschin líue. (127)
 Nu avín wír dí arcidíe.
 von des ovzís ungfunde.
- 5 ín den alden urkunden
 alsi da gíscríven steít.
 du dí israhelísche díit.
 In der uustínunge lach.
 Dat der vûrm durch síne funde stach. starf.
- 10 Dí da uírýndít swaf he stach.
 Du des volchís also uíl vírdarf.
 Du suchte he unsís herren rat.
 umbi dí vreslíche dat.
 Ob das volc ít des mochte gínízín.
- 15 Do hiezhe eínín kupírnín slangín gízín.
 Vndí gíbot. dat man dí flange.
 vor dat volc an eíní stangen.
 Dí von deme vurme wrde vír de houín.
 he solde den kupírín slangín schowín.
- 20 So ín mochtín di vunden nímmer solích werden.
 He solde harde wol gínesín.
- D**ise vorzechín ín línt uns nít vírswígín.
 want wír índer vustínunge lígín.
 Dat da stíchít der vûrm.
- 25 Daz íf des duvílís stûrm.
 De deme menschin ín lín herze sendet.
 Dat he sich von síme schepere wendít.
 Vndi vellít | índí hovít funde. (127^b)
 dat sínt der selen dot vunden.
- 30 Dat helíge cruce íf dístange.
 Da man vor uns het den slangen.
 De man von kupere guzít.
 Dat íf der milde sun dem man crucít.
 Alse dat kupír ín den vûre vuírt gípruuít.

Alse wart unse herre ī der martilunge bīdruuīt.
So weme der duuīl dut den flac.

Di zu der selīn dode werdīn mach.

He sal īlen undi zowīn.

5 Dar he muge bīschouvin.

Dī martīle unſī herren.

Da ſulīn wīr unſ īr werīn.

Dat he ſo vīle durch unſ hed gīlīden.

Vndī wīr dī cheīne boſheīt han uīr mīden.

10 wille vuīr unſ rechtī an deme ſpīgīle ſchovuīn.

So īnhat unſ der duvīl ſo ſere nīt vſhowīn.

Noch dī wndī īnmach nīmīr ſo vreīſlīch wesen

wīr īn ſulīn īr harde wol gīneſīn.

(128) Dat īf umbe dat gītan.

15 dat dī cruce vor unſ īn der kīrchīn ſtan.

Dat wīr ſīne martīle eren.

Nū wil īch widīr an mīne rede keren.

Do vnſe herre an dat cruce wart gīhavīn |

he bat ſīch mīt trīnkīne lauīn. (128)

20 He bat den gnadīn

dī īme dī pīnīn dadīn.

Sīn gidult dī waſ ſo groz.

der ouch gīnīr gīnoz.

Dī īn īn ſīne ſidīn ſtach.

25 Dat ſagīt unſ di īf ſach.

Eīn harde warhaſtīr mā.

Der ewangelīſta ſente Johan.

dat von unſī herren ſīthīn quam gīvlozīn.

Deſ hať aldī w^{sl}īnt gīnozzīn.

30 Dat waſ wazzīr undī blut.

īf wart nīe praſīn alſo gut.

īf īſt allīr arcīdīge beſte.

īf uīr dī līgīt dīantueſte.

Da mīde unſ der duuīl woldī bīhaldīn.

- vndí hat ín got úír schaldin
Di vunde an unſí herren ííthín.
 íí waſ vurkumptích an den ciden.
 Dv adame der ſlaf ane quam.
 5 unde unſe herren von íínír fiden nam.
 Eín rípe unde machití eín uuíb.
 dat íí beíde werín eín líp.
 Dat uon adamís ííthín wart bínumen.
 Dan abi íf unſí vleíſſíche mudír kumín.
 10 Dat von unſí herrín fiden quam gírúnnen.
 Dat hat unſí geíſtlíchí mudír gí wunnín.
 Alſí vrílichí leídíkeít
 dat íí nimmer under deſ duvílíſ boſhet.
 doch | hadde he deſ gídath. (128^b)
 15 dí ſelín dí warín ín íínír ath.
 dat he di wolde quelín.
 vnſí herrín dí brach brach dí hellín.
 vndí nam da eínín kreſtígen rovb.
 (129) du rov den duvíl dír kóf.
 20 Den íudaſ det mít ííníme rade.
 Dí ruwe waſ alze ſpade.
 Díít íf du breíde dí pauluſ meínít.
 Dí mínne dí unſ got hat bízeínet.
 Dat he íí an unſ vínde.
 25 So íín wír zu hímíle gíſínde.
Nv mirkít von der lenge.
 zú wilhíl offínunge íí unſ brenge.
 Deſ ínhati ích nít gíleſen.
 Dat eníchír mugí uerden.
 30 Dan dat wír ſulín ubírſtan.
 alſ unſe loſere had gidan.
 Darna ín wirtíſ nímmer ende.

28 es ſieht aus als wäre inhati in inhan geändert.

- zu vuilhír hant he gíwende.
 durch vrovde ob durch angíft.
 Nû síft dat dat lanc íf.
 Dat man heízsít ímmer.
 5 Dat ín endít sích nímmír.
 Is íft uf der maze lanc.
 If ín weiß diheínísf menschin gídanc.
 Doch íf leídír lude víle.
 Dí def glovín hauínt víle.
 10 allíz líft ín der erden.
 dat íf nímmír leuándich ín muge uuden.
 Der dot hedde dat ze | nemíne rechte. (129)
 So wen he an síne giwalt brechte.
 Díní mochtí nít wider kúmín.
 15 Dat het ime genûmin.
 Vnse herre der helíge críft.
 mít eínír harde schonír líft.
Dí líft dí soldír mírkin.
 an eíníme bíspílle dat wír wírken.
 20 Def íft harde víl gíschín.
 ovch we ích wol ír hat gísin.
 vuíder víschere dí anime stade steít.
 vndi den víf mit dem angíle veíth.
 Dat willic vch bíwísen.
 25 he gíboít eínímí ífen.
 Alse he wale hat gíbogín.
 So hat he danní bízogín.
 Mít eínímísf vûrmísf vleíschí.
 dat wurpít he in den wach.
 30 So vluzít der vísch dar nach.
 durch dí gírígen spíse.
 vírslundít he dat crûbe yfín.
 vndí geít íme durch díwangín.
 So íf he zu hant gívangín.

Dar kummít dí angil durch gíslóffín.
 des blíuít dí gírige kele ímm^s offín.

Nv soldír wíschín wan.

Der hohe hímíl íst dí stat.

5 Da d^s wíschere upe steít.

undí den vísch mít deme angile veith.

Dat yfen íst dí godí|heít. (129^b)

Der crefte nít wíder ín steit.

Sírbovch sích durch ír gude.

10 Vndi zu unfir othmude.

Dar ovír waf unfi vleíscheít bízogín.

(129^a) Des wart der gírige vísch bítrogín.

Zu deme ase uuart ím also ga.

Dat ín galt he darna.

15 Dat mere dat ub unde níder geít.

Dat íf di werlínít dí nímms^s gísteit.

Dí vísch dí da ínne vert.

Dat íf der doít di da vil vír cerit.

Hene kan níchtísf gíschonen.

20 Des wolde got von hímílí ímí seluín lonen.

Zu kampe gíngín sí beídí du.

Vnse herre karthe dat weíchí dar zv.

Vndi hílt dat harde da inní.

Daz ín dedí nímā andír.

25 Sí plegínt des al.

So wí den kamp vechtín.

Dat he sích da míde schurít.

Dat allír beíft vor den slach. durít

Dat ín waf unfíme herren nít zu dunne.

30 he waf starc undi kune.

Dat he den dvuíf zú kampe gílocke.

8 das f an sich ist zum theil ausgekratzt.

24 daz könnte auch dar gelesen werden.

- So uath he indeme krankin roche.
 In unse blude menscheit.
 Des bistunt inder tuvil vil gireit.
 Wiste her di bunnien | dar niden. (130)
- 5 he in hedde sich is ni under wunden.
 He sach in auin semfte gimach.
 dat he in keinin sterke inplach.
 Des woldi he sinis fuzsin lues gesmahen.
 Dat arindin sine kinibacchin.
- 10 Si wrden ime so widen ub gitan.
 Dat si ime ummir ubpin sulin stan.
 Di vich da wir au han gisprochin.
 Deme di kele suf wart zubrochin.
 Di hadde Jonam virslunden.
- 15 Do qua he nider use sinin munde.
 Vor also manigen dach.
 alse unse herre in der erden lach.
 Di vich di genit an zuuul.
 den girigin duvil.
- 20 Di sich alder selin underwant.
 Biz he den angil uirslant.
 Di zubrach ime sine wangen.
 alda ime di kele wart zu broch
 da quam maria magdalena usgisloffin.
- 25 Vndi andir manic fundere.
 Des wegese have got lob unde ere.
 Doc was das wndir groz.
 dat man samsonem bisloz.
 zu gazam zuzsin de porten.
- 30 Darumbe von di si vorthin.
 Dat he stunt up in der nath.
 undi brach he mit sinir | craft. (130^b)
 Di porten beide nider.
 Dine hingen da nimer sider.

vnde losste sich uon des kerkerf not
dat vorzechinde unsis herren dot.

Der duufl vande uns bihaldin an sinir giwalt.

(130) Dine porcen di danidir wart giualt.

5 stent noch offin.

Da kummint uf gisloffin
zu dem urteile.

Sumilichin zu qualin sumilichin zu heile.

Zu wilchir hant uuir dan kerin.

10 Da bliuin wir ummir mere.

Dit ist di lenge. da paulus auí sprach.

ich in weiß wat langir wesen mach.

Von der hoe ist uns zusagine.

Dat ist di vierde schíve von dem wagine.

15 Di bizechint unsis herren uffart.

Schonir ní díchenin wart.

Sí mochtí oyh ny wít hore.

Sí íf ínbovin der engile kore.

Da sízzit unsi nature evin here.

20 des himilís scheppere.

Dar dí mít al himilís here gífinde.

Der ewigin megide kinde.

Vil rechtí umbí mídde dag.

Do deme duvile. Dode sínís rechtís gíbrach.

25 Vnsi herren | mít sínín iungirín faz. (131)

beide he dranc. undi az.

Sínín iungerín he bival.

all eín meíster zu rehti sal.

Dat sí von irl'm nít íngíngen.

30 Eí sí sín gebot. bígindín.

Da si da gihorten.

(130) von sínís mundís worthen.

Rehti umbí dí seluín zít.

So man dí seli sunnín zu míttíme dage síit.

- Du hub he sích an des dagif líth.
zu allír der anesíth.
Den hef wol gunde.
Eín wolkín quam ander stunde.
5 Vndi ínhínc ín der lustín.
Do síne íungírín des uírduchte.
dat he so wunderlíche dede.
mít wízlír gíwede.
Sahín si da bí ín.
10 Dat wale mochtín zuene engile sín.
Ir worthí warín sí so vri.
Sí sprachín vírí galileý.
Of ích íf rechtí gí sagín kan.
dat quid galileíscí man.
15 wef vundert vch so sere
In den seluín gíberín.
Sal he zu íungíst kumín wídere.
Alse he nu w^srít zu hímíle.
Díse vart wart gírút.
20 Dv helyaf wart ub gí vúrt.
mít eíníme wrigen wagíne.
Dar ane wer unf lanc zu sagíne.
Helyaf ku|mít wídere. (131^b)
Sín mantil bleíf hi nídene.
25 Dat triffet zu den sachín.
Dad he noch des dodísfal gí machín.
Vnse herre hat lín cleít mit íme genumín.
dat íf dí nature di íme uon unf íst kumín.
Dí het unf so ge eruít.
30 Dat nímmer ín keín dot ínsteruít.
Di dar gírechín kunne.
zu deme hemude dat he hat gúnnen.

27 mit ist undeutlich.

- Ihe dí nu von íme willín varín.
 Dí b neíme bilde bí dem aren.
 Dir are íf der naturen.
 In der luft mach he lange durín.
 5 vor allín vogílín mach he hoe vligín.
 Dat he sín ovgen nimm^s ín darf w^slifen.
 vor der sunnín síchte.
 Dat ínschít andírf dícheiníme ulígenden wíchte.
 Dí mudír ír íungín vúdít.
 10 unde sí fo lange bíhúdíť.
 Dat sí ír spíse mugín ezzín.
 undí sích zu vligíne vir messen.
 So suíngít der vatír bouín dat níft.
 vndí lochkít sí dar uf bit sínír líft.
 15 So wanne he dan ín sevíth.
 Dat sích ír keín zu vligíne ír heuíth
 So nímíth hef dan ín sínín vúz.
 vnde uúrt íf fo | he hostí mus. (132)
 Dit sint grozse wizze
 20 he heldít sí gegín der hízze.
 Dí andír íft.
 Dat deit he mít sínír líft.
 vndí síť ímme an dí ovgen.
 ob íf dí hízze mach gídogín.
 25 In magís dan nít líden.
 alzí hant. bígínnít hez nīden.
 So míssíhagít ímí dí v̄re.
 vont íf íft gūnnen mít ov^shure.
 So clemmít he íf mít sínín vúzse.
 30 vndí leídís uallín unfuzse.
 Dat íf ze brístít vpe der erden.
 also ínmach ír cheín nímmer valch werden.

1 hier fehlt der anfangsbuchstabe A, für welchen platz gelassen ist.

- Di also werdint giscilt.
 Dat di muder mit deme andírín spilt.
So vuíllích zu rechte wirt giwunnín.
 íf ínkerít sín ovgín nímmer von der funnín.
 5 Si mugín dat líth wal gidolín.
 Dí sal der ander ovch zu íme vírholín.
Der are gílichít deme helígen kríste.
 Wír sín di íungen ín deme neste.
 Dí mudír dí unſ vúdít
 10 dat íf sín gnadí dí unſ húdít.
 Dír vadír dí vnf minnít.
 Vndí ínbovín unſ ſwíngít.
 Moyſef ſagít unſ dat.
 Sicut aquíla ꝛuocat.
 15 Dat quid alſe der are locket.
 ſíne íungíren zu vlocke.
 Alſo hat unſe ſcepere.
 der hímíl koníc herre.
 ſíne vlugí|le gíspedít. (132^b)
 20 Da mide he unſ leídít.
 ín ſíníſ uadír ríche.
 Dat leth he unſ algíliche.
Dír funnín ſchín íſt dat ít^sche gíbot.
 Dat unſ gab der giweldige got.
 25 Dat wír unſín even kríſten múnner.
 mit h^szilíchín dínge.
 von deme dat unſ leíde íſt gíſchín.
 Dí def nít ím mach gíſín.
 Dat he dat gíbot gí leſté.
 30 SÍ mudír íſt bíwollín mít eníme vremeniden géſte.
 Allí dí da dunt dat ſí wellen.
 Di vurínt ſích ſeluen ín dí hellen.
 Vndí índ^s duuillí gívuált.
 Der íſ da uil maníc valt.
So we ſích dar ane vlízzít.

Dat dít gíbot ín sín herze vluzít.
 wíhe sîne nehesten gílíche
 Dí vert vor zu hímílríche.
 ín der engíle chore.

5 So ín mochte he nímms hoer.
 Nû hadír vier strazín.
 Dí man nímanne unkundíc sal lazen.

Dauid sprichít umbe dí eínen.
 Ich wene he di breide meíne.

10 So ich mich allír rechtís vírste.
 He quid exaudíuít me ín latítudíne.

Dat quid ín dí breíde horde he míne rede.

Dat mochte wale ín der mínnín sín.

Dí lenge da ich auír abí sprach,

15 dat íf dat su se uídrach |
 de almetigín godís. (133)

So dícke so wír vergen sínís gíbodís.

So lesít he unf zu buzzen.

mít ínníclíker grúzzen. (132)

20 E he unf mít síníme rechtín fle.

he spríchít oustímíní ad me.

Dat quid keríth vch anímích

So sit ír ummer felich.

Van eínír duse wír horín zellín.

25 Dat si di qualí von der hellín.

Da dí unrechtín.

dí wider got vechtín.

Ir schulde solín arnín.

Da vor wíl unf got warín.

30 Zy íme so hadhe unf gíspannín.

Da sulín wír ímms mit íme si wanín.

Da sal unfích der engíle spísí gífadín.

alda muse unf bístaden.

Durch sínír mudír ere.

Dít dithe der phaffe. WERNHERE.

- 1, 4. Allen] allen, vgl. 17, 31.
- 1, 5. Ich] ich, vgl. 17, 31.
- 1, 7. will, wie 35, 17. vgl. 30, 28. vgl. 35, 17.
- 1, 11. Ich] ich, vgl. 16, 27. vgl. 35, 17.
- 1, 12. in] in, vgl. 16, 27.
- 1, 13. Ich] ich, vgl. 16, 27.

ANMERKUNGEN.

- 1, 13. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 21. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 24. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 26. 47, 19. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 27. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 28. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 29. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 30. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 31. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 32. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 33. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 34. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 35. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 36. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 37. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 38. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 39. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 40. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 41. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 42. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 43. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 44. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 45. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 46. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 47. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 48. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 49. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 50. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 51. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 52. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 53. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 54. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 55. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 56. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 57. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 58. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 59. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 60. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 61. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 62. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 63. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 64. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 65. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 66. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 67. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 68. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 69. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 70. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 71. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 72. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 73. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 74. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 75. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 76. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 77. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 78. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 79. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 80. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 81. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 82. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 83. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 84. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 85. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 86. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 87. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 88. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 89. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 90. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 91. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 92. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 93. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 94. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 95. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 96. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 97. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 98. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 99. Ich] ich, vgl. 16, 27.
- 1, 100. Ich] ich, vgl. 16, 27.

Das ist die Welt, die ich heute sehe.

Die Welt, die ich heute sehe.

Die Welt, die ich heute sehe.

Die Welt, die ich heute sehe.

Die Welt, die ich heute sehe.

Die Welt, die ich heute sehe.

Die Welt, die ich heute sehe.

Die Welt, die ich heute sehe.

Die Welt, die ich heute sehe.

Die Welt, die ich heute sehe.

Die Welt, die ich heute sehe.

Die Welt, die ich heute sehe.

ANMERKUNGEN.

Die Welt, die ich heute sehe.

Die Welt, die ich heute sehe.

Die Welt, die ich heute sehe.

Die Welt, die ich heute sehe.

Die Welt, die ich heute sehe.

Die Welt, die ich heute sehe.

Die Welt, die ich heute sehe.

Die Welt, die ich heute sehe.

Die Welt, die ich heute sehe.

Die Welt, die ich heute sehe.

Die Welt, die ich heute sehe.

Die Welt, die ich heute sehe.

Die Welt, die ich heute sehe.

Die Welt, die ich heute sehe.

Die Welt, die ich heute sehe.

Die Welt, die ich heute sehe.

Die Welt, die ich heute sehe.

Die Welt, die ich heute sehe.

Die Welt, die ich heute sehe.

Die Welt, die ich heute sehe.

Die Welt, die ich heute sehe.

- 1, 4. allen] alleine, wenn auch; vgl. 17, 20.
- 1, 5. Ir] entweder ist in zu lesen, oder es bezieht sich auf duget; vgl. 7. craft] craht; ebenso 22, 15. 65, 32. vgl. z. 56, 15.
- 1, 7. wilt, wie 35, 15. willit 36, 26. Hagen chronik v. Cöln 396.
- 1, 11. Inde] unde he; vgl. z. 46, 27. wifende] wifete, verkündigte. Moses nämlich verkündete dem volke alle worte des herrn 2 Mos. 24, 3.
- 1, 12. in dem] in in dem.
- 1, 13. leste] ich vermute leiste, gewährte, erfüllte; vgl. 69, 29.
- 1, 13 - 16. den namen Ockidon weifs ich nicht zu erklären, habe auch vergeblich bei orientalisten angefragt. es scheint dafs Simson gemeint ist. man könnte trennen oc (vgl. 51, 9 noc und 31, 9. 65, 27 doc) Kidonis, aber Gideon, obgleich er in der letzten zeit seines lebens sich dem götzendienst zuwendete, kämpfte doch nicht gegen die Philister, sondern gegen die Midianiter.
- 1, 21. fime ine] ime sine. druckfehler.
- 1, 24. he] hede he.
- 1, 25. 47, 19. austri, die königin Saba aus Arabien, welche Matth. 12, 42. Luc. 11, 31. regina austri heisst.
- 2, 7. gefatz] gefatzt, wie 6, 11. 10, 23. 30, 7 steht, allein es ist wol überall gefat, und 10, 24 auch dat, anzunehmen; vgl. 4, 4. 14, 22.
- 2, 14. stet] steit, wie 8, 11.
- 2, 15. di minner, diu minner; vgl. gramm. 3, 594. wie vil got weisheit verlieh, die seine minderte sich nicht.
- 2, 16. 31, 12. 51, 8. 57, 19 geschit, geschehen; Lachmann niederrh. ged. 5, 5. als id doch was gesch.t (l. geschit). Hagen chronik von Cöln 8. 422. gescheit. Bruns plattd. ged. 157, 288. 298 das præt. schude. dagegen steht 6, 13. 7, 8. 15, 3 geschehen im reim auf gesehen.
- 2, 18. da] di.
- 2, 28. i.] ni.
- 2, 32. do] dâ.

- 2, 33. treget] treit.
- 2, 34. sagith] feit.
- 3, 8. godes] fun fehlt, ebenso 23, 10. 24, 15, doch wol nur zufällig, denn in der regel ist es beigesetzt 6, 24. 30. 8, 18. 11, 14. 27. 34. 12, 30. 14, 17. 15, 11. 26. 32. 16, 18. 17, 28. 18, 2. 23, 14. 24, 29.
- 3, 9. do] di. heilich ist zu streichen.
- 3, 11. den nabuchodonosor ir chein] der Nabuchodnosar irschein.
- 3, 12 - 16. vgl. Daniel 2, 31 - 35.
- 3, 23. wilhe, wile he.
- 3, 28 cech] verlêch. finde, sehende. vgl. z. 17, 33.
- 4, 6. biz] bis. also auch in der vorangehenden zeile heilêris; vgl. 16, 14. 8, 30 bist im reim auf list.
- 4, 8. ein dû ist zu streichen, es scheint aber nichts zu fehlen.
- 4, 9. 14. 17. 5, 3. 21. scrîven, mahlen. nachweisungen über die bilder von Christus und Maria, die Lucas soll verfertigt haben, finden sich in dem index zu Fabricii cod. apocryph. novi testam. bd. 3. v. Lucas.
- 4, 12. if im druck nicht deutlich.
- 4, 25. undir scheden] undirscheiden.
- 4, 26. eiden, heiden, heidekraut. der spirant fehlt weiter vor er 11, 28: ovith 21, 22: uf 23, 1. 44, 2. (vgl. 37, 9.): owe-sprenken 38, 13: alflagitin 59, 9: avin 60, 3. 65, 3: antveste 61, 33. vgl. z. 14, 4.
- 4, 27. stên wie 8, 6; aber im reim 3, 12. 11, 17 stein.
- 4, 28. undi der dich in des meres griez] es soll ein gegensatz ausgedrückt werden, zwischen dem dîch, engen strudel (fundgr. 1, 363) und, wie es scheint, der breiten strömung des meers. griez, vielmehr griet (s. 57, 18), das ohnehin in der vorhergehenden zeile, bei dem gegensatz von stein und sand vorkommt, kann hier nicht stehen, wenn auch der rührende reim (vgl. 9, 23. 55, 30) zulässig ist. güse, güsse geht nicht, da Wernher ziemlich genau reimt: ich nehme also ein giez, giet, an, gebildet wie geniez, verdriez (gramm. 3, 479). aber auch sonst sind verbesserungen in dieser zeile nöthig, und ich lese, indem ich das vordere undi streiche, der dîch unde des meres giez.
- 4, 31. getit] gênt.
- 5, 2. er ist einmal zu streichen.
- 5, 3. sprunge] en sprunge. 5, 5 - 8. der mahler durfte nicht ab-

setzen, die arbeit nicht unterbrechen, daher mislang sie dem Lucas.

5, 5. 14, 27. dorthe s. z. 52, 23.

5, 12. en] hen wie 10, 6 steht, für he in, Lucas den herrn. vgl. z. 5, 14. 43, 22.

— den ougen] di ougen.

5, 13. verwant, verändert. Teichner (Docen misc. 2, 230) diu sêl wirt befunder von dem himelrîch gefendet, dò wirt diu natûr verwendet von der sêle inneguz.

5, 14. han] hen vgl. z. 5, 12.

5, 17. alse] alse si oder ir. als wenn sie alsbald sollte ohnmächtig werden. Renner 18165 mohte ich — vor grôzer unwirde verschwinden.

5, 18. weisses, weiz ez.

5, 22. screi] scrê.

5, 25. hed] hez.

6, 3. wander overste wiset] van der oversten wîsheit.

6, 8. virczethage] vierzec dage. s. 13, 26.

6, 14. si ist wol zu streichen.

6, 15. godel fun ist überflüssig.

6, 18. gant] ganc.

7, 10. sireche, strêch he. vgl. 15, 24. ebenso ist 8, 4 virsuchte, 23, 13 vragithe zu nehmen.

7, 15. meinen] mînen kinden?

7, 18. dem] den.

7, 20. irwlthe, irvulte.

7, 21. guunnen, gewonnen, wie 28, 27, oder gûnnen 67, 32. 68, 28. ebenso ist öfter, z. b. 23, 24. 25, 9. 27, 12. 34, 16. 39, 27., guan geschrieben.

7, 28. quartine, karîne, kerîne, quarantena, vierzigtäiges fasten. vgl. Matth. und Lucas 4, 2.

8, 1. ob, das niederdeutsche of in der bedeutung von oder. so auch 8, 1. 17, 13. 27, 29. 36, 30. 63, 2. obe 38, 23.

8, 4. vir ewîn, vir Êvin, wie hernach 22 ^owr eva, 41, 26 vir salome, 26, 16 vuir veronica. dieses abgekürzte ver für vrou auch im niederrheinischen rosengarten. 80. 1866. Reinhart fuchs 56. 75 und öfter.

8, 13. ^bdes brodes ^alewîn] lewin des brodis.

8, 18. den] der. rîten heisst hier antreiben, reizen, in versuchung

- führen. *heil. Ulrich münch. hs. 75^b diu bôfheit hât in lange geriten. Herb. 726 sîn herze in ûf unt nider reit. vgl. Matth. 4, 3 - 5. Luc. 4, 3 - 9.*
- 8, 27. dir] dar oder dû.
- 8, 30. fu] fun.
- 8, 33. sampti] sampfti wie 13, 17.
- 9, 6. unfir wie 12, 27. dagegen 9, 29 unfin.
- 9, 8. zougite, zougite he, zougen soviel als ougen, zeigen; vgl. *Willir. 19, 26. ebenso 22, 11 gezogenstu im din ôtmüt, zeigst du ihm deine demut.*
- 9, 12. brachin] brechin.
- 9, 14. si ist wol zu streichen.
- 9, 17. gruz] gruoze sollte stehen wie 26, 11. gruti wäre das richtige gewesen; vgl. 23, 27 und z. 14, 31.
- 10, 12. virfalt, überantwortet, hingegeben dem verderben, bezieht sich auf die zerstörung Jerusalems durch Vespasian und die zerstreung der juden. vgl. 11, 11.
- 10, 21. uifere, wie fêre.
- 10, 27. 22, 10. wol, wolde, wie 3, 8. 22, 34 steht.
- 10, 31. geworen] geworren.
- 10, 34. si] sîn.
- 11, 1. statt nider ist wol zu lesen ûffe.
- 11, 2. ofperde] opferde. louede he ist zu streichen.
- 11, 7. lucwrthe, lucworte, dieser pl. auch *Wernh. Maria 149, 39, wo ebenso 213, 5 werke, 198, 16 tiere vorkommt; vgl. z. Rol. 118, 15.*
- 11, 11. virzalt] virfalt, verurtheilt. vgl. z. 10, 12.
- 11, 13. he beruo sich, dem teufel war leid.
- 11, 18. alze kein] al zekein.
- 11, 19. negiten] negilten.
- 11, 20. den] der.
- 11, 21. figen] fige.
- 11, 25. gallen] galle, wie 59, 11.
- 11, 26. garzt] sollte garft, ranziger geschmack, geruch, was in den fundgr. 1, 370 angeführt wird, gemeint sein?
- 11, 28 er, her.
- 11, 29. gab] gaf. so auch 13, 15. 16 gaf: graf.
- 11, 34. givrochen, giwrochen, niederdeutsch.
- 12, 7. Dîsmas, der name des schächers, der genade fand, kommt

- auch *Wolfr. Wilh.* 68, 27 vor. der schächer zur linken hiefs Gestas. s. *evangel. Nicodemi* c. 9. 10. vgl. *Thilo cod. apocryph. novi testam.* 580. 581, wo weitere nachweisungen über beide namen sich finden.
- 12, 10. fuldin, schuldin. ebenso 12, 19 sechir: 8, 8 valiser: 8, 25 sepphere: 15, 12 vleifliche: 25, 10 romes: 28, 30 iudiz: 50, 4 unfuldigen: 46, 8 hebreissen: 47, 6 himilif: 63, 23 vis.
- 12, 17. nach brâchin fehlt si. vgl. *Joh.* 19, 32.
- 12, 20. iz zû] izuo.
- 12, 23. were] werte.
- 12, 30. bleich] blêch.
- 13, 2. here] êre? der ganze satz 13, 1 - 6 ist mir dunkel.
- 13, 5. vont] want, auch 68, 28.
- 13, 8. hs ist zu streichen.
- 13, 12. gent] geit.
- 13, 27. himile he dan zu waren] ze himile varen. vgl. 23, 11. 67, 18.
- 13, 31. Ocvch] ouch.
- 13, 33. irstan den] irstanden.
- 14, 4. als ein hif] al in îsen? ganz in eiserne rüstung; in der vorangehenden zeile ist wol wîse zu ändern, denn dieser unvollständige reim ist zulässig. h ist ferner vorgesetzt in hidelkeit 15, 31 (vgl. 2, 28.): hende 26, 15: hei 28, 22: herthen 44, 27: hez 45, 8: herst 47, 15. 51, 12. vgl. z. 14, 4. 29, 12. und wegen des weggefallenen h z. 4, 26.
- 14, 7. gidêne, anblick, die äussere erscheinung. vgl. *fundgr.* 1, 373. es geht auf *Matth.* 28, 3. erat autem aspectus ejus sicut fulgur. in den *Marienliedern* (bl. 14a. 15a. 45b) bezeichnet trûric gedêne die traurige stimmung, das ganze wesen.
- 14, 8. finne] fêne, sehene.
- 14, 10. 31. gîne, jene; 23, 2. 61, 23 ginir; 27, 21 steht hinner.
- 14, 13. zu brach] vant.
- 14, 19. dit sagen] dâ lâgen?
- 14, 20. sich gibagen s. z. 18, 21.
- 14, 25. Salomê, die schwester der mutter gottes. *Marc.* 15, 40. vgl. *Fabricii cod. apocryph.* 1, 110.
- 14, 26. er verstehe ich nicht, oder ist ir zu lesen? vir s. z. 8, 4.
- 14, 27. wer ist gemeint?
- 14, 31. gegrutin] ich vermuthe di in gruten, grüfsten, anreden; derselbe reim 23, 27. *Lachmann niederrhein. gedichte*

- 16, 46. 47. *die hochdeutsche form steht 26, 11. vgl. z. 9,*
 17. 24, 19. *bedenken macht nur, dass nach den evangelien*
die frauen bei dem anblick des engels erschrecken, und von
einer anrede oder frage nichts ausdrücklich gesagt wird, je-
doch heisst es Matth. 28, 5 respondens angelus dixit mulieribus.
 14, 34. irstein] irstân.
 15, 7. gilath] gidaht.
 15, 8. gidath] gilaht.
 15, 9. von ein = von ein ander, wie 56, 33.
 15, 14. gen] gân,
 15, 21. nie] niht.
 15, 23. schuden, schieden, wie 9 steht. hier nämlich ist u wie ü
auszusprechen, das die stelle des ie oder i vertritt (gramm.
1, 457). vgl. 16, 13. 25, 27. 57, 10 tufchen: 19, 25. 30,
12 dufe: 3, 31. 10, 23. 24, 33. 25, 1 fu für fi: 21, 15
du für di: 50, 19. 53, 29. 70, 24 dufe für diese; daher
reimt auch 5, 17 virfwinden auf fünden, und 21, 11 ane-
fünne für anefiune, da iu in ü gekürzt wird (gramm. 1, 458),
auf finne, d. i. sehene. Brandan 15 finne: wünne.
 15, 29. bat steht ohne reim, es ist also wol etwas ausgelassen.
 15, 30. gode] wol godes sun. sehte, wie 45, 1, lautet sonst sahte;
vgl. 3, 2.
 15, 31. indethín] indete.
 15, 33. foga, fô gâ, gâch. s. 64, 13.
 16, 3. hoflichen] hoflichem.
 16, 6. irschit] ir sehit. nach dat fehlt wir.
 16, 13. ich] sich.
 16, 22. mochtín] mohti. wir drifen] verdriezen.
 16, 31. zuffen] tufchen, zwischen, wie 25, 27 steht. vgl. z. 15, 23.
 16, 34. gifennede, gefegenete. vgl. zu roseng. 1997.
 17, 2. 3. beide zeilen sind verderbt, das zeigt schon der reim, ich
vermute es ist zu lesen
unde alse he was giwant, (fortgegangen, entschwunden)
Lucas greif im nâ mit der hant.
 17, 6. inkanthen, irkanten, wie 25, 34.
 17, 7. 13. instanden, irstanden, wie 31, 4.
 17, 16. wa] wären sollte wol geschrieben werden, aber es muß
stehen fâzen. vgl. Joh. 20, 19.
 17, 17. er verlangte nicht eingelassen zu werden, das heisst, er

erschien unter ihnen ohne dafs ihm aufgethan wurde, er drang durch die verschlossene thüre.

- 17, 20. alleine s. z. 1, 4.
- 17, 21. ez se] ezze, für æze, éte.
- 17, 22. dích] dísch,
- 17, 23. he ist einmal zu streichen. honich wích] honigwírz, es ist nach Lucas 24, 42 *favus mellis* gemeint. vgl. gold. schm. 1363.
- 17, 32. gí íien] gíjehen.
- 17, 33. fin = sehen, wie 4, 7. 9, 20. 19, 4. 43, 1. finde 32, 8. 43, 1. dagegen 18, 11. 28, 4. 31, 22 im reim auf knien, vlien ist sien auszusprechen, vgl. 28, 23 zien, zehen; 14, 8 ze sène. 40, 6. 41, 7. 66, 34 sit im reim auf strît, wît, zît.
- 17, 34. hín wol für ín?
- 18, 2. nach undir ist si zuzusetzen.
- 18, 3. nach he fehlt wol ê.
- 18, 6. Dísín] di sîn. lônén ist das hochdeutsche loukenen. *Marienlieder* 77^b we is it, de diser warheide loune, sô die nature dise warheit zoune?
- 18, 7. zônede, zeigte, wie 26, 11. *Hagen chronik v. Cöln* 1789. *brem. wörterb.* 5, 81 tonen, hochd. zougen. vgl. oben 9, 8. *Marienlieder* 77^b dat got ie gezounede sô grôze minne.
- 18, 8 nicht] mit.
- 18, 16. me suth ist mir unverständlich.
- 18, 17. daz] wol dat is.
- 18, 21. sich bagin, der sinn ist wol 'sich begeben, gehen' und so scheint auch 14, 20 sich gibagen zu stehen, aber ich weifs das wort nicht zu erklären.
- 18, 23. wō] wanunge, vgl. 53, 18.
- 18, 26. lz] is. ich verstehe nicht den zusammenhang dieser und der folgenden zeile mit dem vorhergehenden.
- 18, 31. harscare] harnscare.
- 18, 34. dar zvhe villíve] dar zu he sîne vil live.
- 19, 6. hi inscreb] he in scrêf.
- 19, 7. bleib] blêf.
- 19, 9. ihr sollt in demut verharren.
- 19, 11. leide, führer; vgl. *Graff* 2, 188. nach Lucas 24, 49 ist die ausgiefsung des heiligen geistes gemeint; vgl. 20, 11 - 14.
- 19, 16. waren] varen.

- 19, 17. bigundi] bigundin.
 20, 24. rechten] rechte.
 21, 2. *wie ist diese jahrzahl zu erklären? was hier von Vespasian erzählt wird fällt kurz vor die zerstörung Jerusalems, die im jahr 70 statt fand. dafs Christus schon lange todt war, wird auch 23, 10 bemerkt. möglich dafs der schreiber dûsunt ausgelassen hätte, zumal wenn es mit M geschrieben war. dann käme das jahr 1112 für das gedicht heraus, aber ein so hohes alter kann ihm, in dieser gestalt wenigstens, nicht beigelegt werden; auch sind die reime schon zu genau. die jahrzahl müfste aus seiner quelle übergegangen sein.*
 21, 8. haf] half.
 21, 12. finne, sehene. vgl. z. 15, 23.
 21, 15. dubie vanden inben] dü bîe van den imben.
 21, 17. lrn] im. druckfehler. inhalt, enhalf.
 21, 26. guam] gewan.
 22, 6. nach dâ wol zu ergänzen siech.
 22, 7. in nit verstehe ich nicht, und ist wol fehlerhaft. eine verneinung paßt nicht hierher, wo doch soll gesagt werden, wie sehr auch jemand verwundet sei, von den worten des heilandes werde er gesund.
 22, 11. s. z. 9, 8.
 22, 18. gidechte] gidête.
 22, 30. in] gegen im.
 23, 1. uf, huf; vgl. 44, 2. ze hant ist wol zu streichen.
 23, 5. hi] fi.
 23, 7. ilenden] îleden.
 23, 8. gên neben rîdende müfste wol gênde heifsen, aber dann wird der reim fehlerhaft, denn Wernher bringt einen stumpfen und klingenden reim nicht zusammen, reimt auch 16, 6 Iêrusalêm: gên. also ist vielmehr rîden zu bessern (vgl. gramm. 4, 98). anderwärts 15, 14. 16, 24. 18, 2. 23, 15 zeigt der reim die form gân.
 24, 4. ich gen] ich gevin, wie 9, 19. 25, 6 und 22, 27 ich givin. ebenso 2, 24. 56, 4. ich biginnen: 4, 14 ich scrîven: 6, 20. 23, 33 kumen ich: 23, 34 ich rechîn: 19, 11 senden ich: 51, 27 ich sagin: 56, 12 ich hôren: 28, 34. 30, 3 ich dihten. vgl. 17, 33 und roseng. LXXXIII.

- 24, 5. zu ergänzen mir iz.
 24, 6. darf ez] darfets.
 24, 7. minen] minem. buz] but; ebenso 26, 30. 33, 30. vgl. 22, 12. 34, 12.
 24, 17. der] den.
 24, 19. grufen] gruten, begrüßung; ich nehme hier, wie 70, 19, ein substantivum grute an, und, wie auch sonst, ein u statt des hochdeutschen uo. es versteht sich, dafs auch in der folgenden zeile vute zu lesen ist, wie 26, 29. 33, 30. vut.
 24, 22. gualdet] givalden.
 24, 28. dâ mite ist wol zu ergänzen.
 24, 30. zu ergänzen iz bivalh. in leift] ich in leift (d.i. leizt).
 24, 31. kunden, boten, die der könig nach der unterredung mit Veronica zu ihr geschickt hatte, um zu erforschen ob sie ihm das tuch leihen wollte.
 25, 5. iz daf] is dat.
 25, 24. bigundin si lazen] si liezen.
 25, 31. geit vndi ist wol zu streichen.
 25, 32. horngidôz, hornblasen? oder ist hêren gidôz zu lesen, in der bedeutung von freudig, wie es Nib. 1100, 2 vorkommt?
 25, 34. inkante, irkante. vgl. z. 17, 7.
 26, 4. won] wan.
 26, 12. finir] finin.
 26, 22. das zweite dir ist zu streichen.
 26, 25. dir] di.
 26, 30. wilif] d. i. uvilis.
 26, 33. gehile] geile oder gehêle? Jac. Gr.
 27, 6. hôr, hôher.
 27, 8. iz] is.
 27, 10. vleiz] vleis, vleisc.
 27, 12. kunden] kunde.
 27, 17. scrheit] screit.
 28, 5. heren] scaren.
 28, 6. gidilich] gêheliche? vgl. 35, 18.
 — ivaren] die beiden ersten buchstaben sind nicht deutlich, sonst könnte man nur das i zu dem vorhergehenden wort ziehen, da doch wol varen muſs gelesen werden.
 28, 19. brachtin] brâchin.
 28, 25. virleidit, auf irrwege geführt, wie 29, 4.
 28, 26. verscheredit] verspreidit.
 29, 12. ir hirthe het ī] ir irrithe hetin. Jac. Gr. althochd. irrida hæresis. Graff. 1, 452. irrecheit, heidenthum. Silvester 1570. 2209.

- 30, 4. *vielleicht ist ich statt sich zu lesen. gezw. weifs ich nicht zu erklären. es könnte da ieflich stehen. aber auch die vorangehende zeile scheint verderbt.*
- 30, 5. leg] leich.
- 30, 10-12. *'darum sage ich das gedicht sei besser als ein ergötzlicher leich, damit man es achte, nicht jemand darüber spotte, der nicht einsieht wohin es zielt.' ich merke dies ausdrücklich an, damit man nicht, wie Mafsmann (neue jahrb. der berlin. gesellsch. 1, 175), meine Wernher nenne dieses gedicht einen leich, was es unmöglich sein kann.*
- 30, 13. wol alfe ist.
- 30, 22. det] deit.
- 30, 23. disen] diezen.
- 30, 24. unsir. di] undi . .
- 31, 2. falsi] fal sin.
- 31, 5. si ist wol zu streichen.
- 31, 6. infithe] infit, infihet he s. z. 17, 33.
- 31, 12. *wie ist dem armen dann geschehen; ich nehme dabei den für dem, wie es auch 39, 14 steht, ebenso gleich in der folgenden zeile finin für finim. vgl. 45, 6.*
- 31, 19. giheruit] gihêret, giêret? vgl. 27, 26.
- 31, 21. *der winkel ist die finsternis, von welcher vorher (31, 14) die rede war, daher heifst auch gefin in der folgenden zeile gesehen; vgl. z. 17, 33.*
- 31, 31. *hier scheint das verbum zu fehlen, aber auch die zwei folgenden zeilen sind mir unverständlich.*
- 32, 4. vrîet, macht frei? läfst zu?
- 32, 7. summir, sumber, scheffel.
- 32, 9. wart] wat. grozfer faz] grôze oder grôte makt?
- 32, 10. fwaz] scaz, schat.
- 32, 17. glundit] glundic.
- 32, 28. 29 scheinen entstellt.
- 33, 3. cassen] kasten?
- 33, 6. wirken] rihten.
- 33, 12. warin] varin.
- 33, 25. wîrscheffe] wirtscheffe.
- 33, 31. fin^t zin] in finer zêhin.
- 33, 32. gíbragin] gigravin.
- 33, 33. wirdelen] virdeilin; vgl. 34, 10.
- 34, 1. hin het] inhet?
- 34, 12. iz] is.

- 34, 26. *wie selten sind männer solcher gesinnung. die zeile ist in parenthese zu setzen.*
- 34, 29. *zu ergänzen in zô.*
- 34, 30. *von mi] vonmi.*
- 34, 31. *diteht] dihtet.*
- 34, 34. *ge fe] gefê.*
- 35, 7. *howispringi] wol howispringin; vgl. 38, 13.*
- 35, 8. *hat] dat.*
- 35, 9. *vorfment] verfmêt.*
- 35, 10. *zu ergänzen doch virloren.*
- 35, 12. *iz ist wol zu streichen. varthen] wardin.*
- 35, 17. *diz] dat.*
- 35, 22. *net] fêt?*
- 35, 24. *diese zeile verstehe ich nicht.*
- 35, 31. *manig voldigin] manigvaldigen.*
- 36, 3. *bihalui, das heutige niederdeutsche behalben, aufser, ohne.*
- 36, 10. *ftet] steit.*
- 36, 12. *ovme] umbe.*
- 36, 13. *biffan] bestanden.*
- 36, 19. *min] mit.*
- 36, 23. *d' ist zu löschen.*
- 37, 5. 6. *der durch grossen übermut herabfiel in das verderben, ist eine umschreibung von Lucifer (vgl. z. Freidanc 6, 3. 4.), auf welchen sich he in der folgenden zeile bezieht.*
- 37, 9. *ein he ist zu streichen. sinel velle] ich lese sine swelle, fülle. es ist die Schlange gemeint, die durch ihren rath es dahin brachte, daßs gott den Adam verstieß. dem he zerst durch sine swelle gruf heisst, in beziehung auf den zaun der den baumgarten einfriedigen soll, der die grundlage von Adams schutzwand, seine unschuld, zuerst durchgrub, ihn zu der ersten sünde verleitete.*
- 37, 13. *dif, dife.*
- 37, 16. *dem] den.*
- 37, 24 - 27. *diese stelle ist schwierig. der spötter lebt auf dem reif (pruina) kann nichts anders heissen als er weilt, wohnt darauf, wie man sagte ûf ein îs bûwen (vgl. z. Freidanc 1, 10). rife ist hier schnee, nicht der dünne anflug von frost, den wir darunter verstehen: es wird auch hernach gesagt, daßs er, wenn er geschmolzen sei, in den bach und weiter in die see fliesse, während der eigentliche reif von der sonne ganz aufgezehrt wird, und nicht dahin gelangt. aber in den fisen? schlucht, graben, felsenspalte, in welchen sich der*

schnee sammelt, würde einen passenden sinn gewähren, und diese Vermutung unterstützt Frisch 259, welcher bemerkt, dass 'seife' der ort heiße, wo man ehemals löcher gemacht und erz gewaschen habe, und worin oft dreijähriger schnee liege. *weisthum von Fleuringen* (zwischen Trier und Achen) vom j. 1345, 'item van dem nydersten acker bis an die breyde wese vnd alle den syfin vz, item van deme syfin vz bis an die wirspach.' he in der folgenden zeile geht wieder auf reif, ni steht für die verneinung in, aber was heißt he inwirt nimmer gervet? er vererbt, hinterläßt nichts, es bleibt keine spur von ihm zurück, als dass er das gewürm vertilgt? so heißt auch 40, 21 dâ mitè sò ervede ich dich, auf diese weise hinterliefs ich dir reichthum; vgl. 40, 26 und 67, 29 het uns sò geervit, hat uns so reichlich begabt. *Hagen chronik v. Cöln* 396 got die enwilt sine hilgen neit enterven, nicht verderben lassen (vgl. 31, 19). das folgende schließt sich dem sinne nach an, und ist klar.

37, 31. al] als.

37, 32. bach fem. vgl. gramm. 386. 387. *roseng.* LXXXIV.

37, 33. zu ergänzen ze gimach.

38, 1. ez, hez.

38, 3. virkriën, durch zuruf abschrecken?

38, 6. virgifnusse, gift. *Lachmann niederrh. ged.* 10, 70 virgipnisse.

38, 7. alß] al fin.

38, 11. vuol mit deme ^owrthedere] wol mit deme verrâtère?

38, 15. lût] luht, luft, niederdeutsch, wie 44, 32.

38, 16. graf] gras.

38, 18. wer sind die drei? der spötter, der reif und die heuschrecke?

38, 20. so wedit if verstehe ich nicht. sò wê dat ime is?

38, 24. de wazzin] der waffen, der schärfe. sonst wird das wort stark decliniert.

38, 30. geweit] givait.

39, 1. al] als.

39, 2. ī writhe] invuret he. *Jac. Gr.*

39, 4. lenimunt erkläre ich durch lendimunt, schutz, bedeckung der lenden, hüftentuch, gleich mit dem althochd. lentifano; vgl. *Graff* 2, 239. 3, 521. z. *Freidanc* 177, 2.

39, 8. vorbi dat] vor bidâht.

39, 14. den, vgl. z. 31, 12.

39, 15. gvinnit] gewinnit he.

39, 17. er muß um die stühle gehn, erhält keinen sitz, wird verstossen.

- 39, 18. undir di druppen, *unter die tropfen, die traufe*, gibt zwar sinn, aber der zusatz, âne dag läfst mich vermuten dafs dreppen, zu lesen ist, dort, wo kein licht hinscheint, müssen die verachteten, verworfenen, sich aufhalten.
- 39, 20. ve] vie, wie 47, 27.
- 39, 21. ane vorfin] âne vorhte? enflahen für erflahen; vgl. z. 17, 6. 7.
- 39, 25. de na ist unverständlich, es muſs etwas fehlen, und der zusammenhang ist bis zu zeile 30 dunkel.
- 39, 33. gifagin] gifadin. vgl. 41, 3.
- 39, 34. den] der. det] deit.
- 40, 21. ervede ich dich, vgl. z. 37, 26.
- 40, 27. nach dâ ist von zuzusetzen.
- 40, 30. wnf] vunf.
- 41, 3. girlichî] girlichin.
- 41, 15. ûnf] unse oder di vunf?
- 41, 24. keren] wol kêre. hel] heil.
- 41, 28. ir welit waf] irwelit vaz.
- 41, 33. girovît] gidrouwit?
- 42, 2. mide] miede.
- 42, 4. der gedanke, der von hier bis zum ende ausgeführt wird, schliesst sich nicht an, ist auch an sich nicht klar. ich vermute dafs etwas fehlt, vielleicht der satz, es müsse sich feuer und wasser vereinigen, um den menschen zu bessern, und das feuer des heiligen geistes ist gemeint, das die menschliche seele berührt und zur reue bewegt, das wasser aber sind die thränen der reue, die aus dem herzen aufsteigen. vgl. 47, 7 - 10.
- 42, 15. ezfin] aschin.
- 42, 17. eht] aht? was sind das aber für acht eigenschaften der sonne?
- 42, 18. De] der. numet] nuwit oder niwit, wie 46, 32.
- 43, 1. Israhel das heisst der got siht. diese falsche etymologie kommt schon frühe vor.
- 43, 7. virga = virgo.
- 43, 12. difine dihe] di fine di he.
- 43, 17. bûz] busc.
- 43, 20. waz] fach. Jac. Gr.
- 43, 22. hene, he ine, wie 58, 21. vgl. 5, 12. dagegen 59, 2. 4. 64, 19 hene, he ne.
- 43, 24. fîch] fi? nämlich die ruthe.
- 43, 27. wol undi quam zu ergänzen.

- 44, 2. vvin] uf (für huf) in, wie 23, 1.
 44, 7. Dat] dâ.
 44, 21. fime] eime?
 44, 25. gilovitlin] gilouvitin. undir seit] undirfseit.
 44, 27. herthen, erden.
 44, 34. iz] is.
 45, 1. inder ewe fichte] in der êwarte sehte. *die speise, die aus der luft wie der schnee herabfiel, ist das manna in der wüste, wovon einige, gegen Moses befehl, zu viel sammelten, so das es verdarb. 2 Mos. 16, 19. 20.*
 45, 4. chen] kein. *aber der satz 45, 3 - 6 ist dunkel, und zeile 5 mag doch etwas fehlen. es ist, wie es scheint, noch von den juden die rede, die nicht zur erkenntnis gelangen.*
 45, 14. das zweite in ist die negation.
 45, 17. gisteinit reimt nicht und ist fehlerhaft.
 45, 21. her] het.
 46, 5. wille] wilde.
 46, 12. unſ] da Wernher ziemlich genau reimt, so darf man bei ihm die niederdeutsche form *us* voraussetzen.
 46, 20. 21. *die worte sind wol umzustellen, beati qui verbum dei audiunt et illud custodiunt.*
 46, 23. kistinen] kristinen.
 46, 27. in] undi. *daran war und wird nie mangel sein.*
 46, 31. wir] wirt.
 46, 32. vgl. 47, 13.
 46, 34. Dem] den.
 47, 1. *diese zeile verstehe ich nicht. undi alli fundere bikeren? vgl. 47, 5.*
 47, 15. zehers] ze êrst. vgl. 51, 12.
 47, 17. *der reim scheint mir nicht zulässig, aber auch der sinn stockt: man erwartet die angekündigten worte der regina austri, aber sie folgen nicht. also wahrscheinlich hier eine lücke.*
 47, 19. ſchapin] ſcharpin.
 47, 20. eine ist wol zu streichen.
 47, 28. wol mide teile.
 47, 30. Hei kundí] he inkunde. *Salomon wufste nichts ohne sie? die weisheit war sein einziger schatz?*
 47, 31. geht das auf die königin Saba?
 48, 2. In] undi.
 48, 4. ginat] ginant.

- 48, 9. 10. *sind als fehlerhafte wiederholung zu streichen.*
- 48, 11. walde] wolde.
- 48, 14. zu ergänzen êrste gibot.
- 49, 7. ungelücke] ungeliche.
- 49, 9. *hier fehlt eine zeile.*
- 49, 12. wur] vür.
- 49, 14. offingē] offinunge, vgl. 62, 27.
- 49, 16. Iir iliclich] ir iegelich.
- 50, 5. sich fehlt vor vlifigîn.
- 50, 12. kunnin] kumin.
- 50, 13. wir] vier.
- 50, 14. unkundit] unkundic. s. 70, 7.
- 50, 17. he sprichit] dat quid.
- 50, 19. wil ich] wilich. *das f in dufe ist im druck nicht recht deutlich.*
51. von der (so) vier Enden, *eine von dem abschreiber ungeschickt zugesetzte überschrift, die ihn hernach s. 53 genöthigt hat, die richtige nochmals zu wiederholen. dass weder hier noch dort ein neues gedicht anfängt, und beide überschriften zu streichen sind, ist klar.*
- 51, 8. nî] wi?
- 51, 12. heres für êrest. vgl. 47, 15.
- 51, 13. stap hochd. stapf. *nun bin ich auf den rechten weg, die rechte spur gekommen.*
- 51, 17. *hier ist eine lücke.*
- 51, 22. wate he] vaht he.
- 51, 27. unhêle, offenbar? *es könnte adjunct. und adverb. sein.*
- 51, 31. dir] ir, oder, wie öfter, für der.
- 52, 14. dunfin] zugen. vgl. 51, 24.
- 52, 19. aldi w'] al der werlde breide. vgl. 56, 27.
- 52, 23. durt, durht für durft, vgl. 5, 5 dorthe, 57, 31 bidorte, 26, 3 bidorthen (im reim auf vorhten); 24, 6 ir durf; 59, 19 bidarf (in dem ungenauen reim auf stark). *Hagen chronik v. Cöln. 1812 ir durt.*
- 52, 28. ein] fin.
- 53, 3. bigade, vereinige mit solchen vorbildern, vergleiche. s. 53, 24. 25.
- 53, 8. vorth in] wordin.
- 53, 11. weifch] weiz.
- 53, 18. v̄r, ur, für iur.
- 53, 20. giherbedit] gierbeidit.
- 53, 22. den] des.

- 54, 1. vurde] wurde.
- 54, 4. biginc] beginne. *sodann ist vrâgin aus der folgenden zeile hierher zu nehmen, also, di des vrâgin beginne.*
- 54, 5. *den diese tiefe nicht überwinde, der die frage beantworten könne. verwinnen in dieser bedeutung vgl. 19, 20. 55, 19. Hagen chronik von Cöln. 2914. 4789. brem. wörterb. 5, 268.*
- 54, 6. in ist zu streichen.
- 54, 14. heiz di] heizde.
- 55, 2. wat] wart.
- 55, 10. gíngit uz fí] ging id ûze.
- 55, 11. kinden, *hier allgemein menschen. vgl. 55, 19. 21.*
- 55, 13. *dafs sie ihn, den fluch nämlich, nach beiden seiten hin überwinde. will man nicht zulassen, dafs der dichter selbst in den formen geschwankt habe, so ist verwunne zu lesen. vgl. z. 54, 5. 56, 33.*
- 55, 19. inwant] invariant.
- 55, 23. andir] an der,
- 55, 24. fíne] fínen.
- 55, 27. fí ist zu streichen.
- 56, 13. volleborden, zulassen, genehmigen. *brem. wörterb. 1, 465 vullboorden.*
- 56, 14. mait] maht.
- 56, 15. craf] craht. *so auch 56, 7. vgl. z. 1, 5.*
- 56, 22. *diese zeile weifs ich nicht zu erklären.*
- 56, 26. veif] weiz.
- 56, 31. zugen] zugân.
- 56, 33. von ein, s. 15, 9. wendint] wunden.
- 57, 4. trôn, sonne, himmel. *Zeno (bei Bruns) 1114 gegen den trôn he ûpwort sprach. Silvester 207. 1455 himeltrôn. vgl. mythol. 125. anmerk.*
- 57, 6. inpheth] inphât.
- 57, 10. mani] manin.
- 57, 18. zeilit] zellit. gríz] griet oder grit. *brem. wörterb. 2, 555 grut. vgl. z. 4, 28.*
- 57, 19. in íf gischit, enist geschehen. s. z. 2, 16.
- 57, 20. t^ene, trehene.
- 57, 31. bidorthē. s. z. 52, 23.
- 58, 21. hene vgl. z. 43, 21.
- 58, 22. me, mer, aber; *kommt auch in Hagens chronik v. Cöln vor.*
- 58, 23. in buzzin] aus enbuten, draussen, ausserhalb, entstanden?
- 58, 33. al fein] als ein.

- 59, 3. ^owr den niden *verstehe ich nicht.*
- 59, 5. alfin] *wol alfi man.*
- 59, 7. in zu streichen?
- 60, 4. von] vür.
- 60, 9. durch sine funde stach . starf] dat volc durch sine funde stach?
- 60, 10. swaf he stach] was, he starf.
- 60, 12. he, *wer ist gemeint? ohne zweifel Moses, denn die ganze stelle bezieht sich auf 3 Mos. 21, 6 - 9. aber er ist vorher nicht genannt. es könnte zeile 9. 10. etwas ausgefallen sein.*
- 60, 17. nach volc fehlt hinge.
- 60, 20. solich *erkläre ich durch das niederdeutsche fölig, besudelt, beschmutzt, hier eiternd, in fäulnis übergehend; vgl. Brem. Wörterb. 4, 914, 915.*
- 60, 31. het, hêhet?
- 61, 7. ir werin] irvêren.
- 61, 33. uir di ligit dîantuuefte] virdiligit di antveste.
- 62, 5. der punct über dem f in fiden ist blofs ein versehen im druck, er gehört über das i.
- 62, 13. bofhet] bôsheit.
- 62, 27. wilhil] wilhir.
- 62, 28. *die verneinung in diesem satz scheint mir unrichtig.*
- 62, 29. uerden] ginesen.
- 63, 21. we] weiz.
- 63, 25. *diese zeile verstehe ich nicht. sollte es heissen he gibouc ein isen? vgl. 64, 9.*
- 63, 27. nach he fehlt wol iz.
- 63, 28. einimís] einis.
- 63, 31. gírigen] gire der? oder kann girig auch heissen gier erregend? 64, 12 steht es in dem gewöhnlichen sinn.
- 64, 3. wischín yvan] *das nächste wäre die vermutung vische vâ, allein Wernher reimt nicht vâ und stat, und dann läßt das folgende diese erklärung nicht zu: gott ist der fischer, und der fisch, der gefangen wird, ist der tod, wie 17, 18 deutlich steht. ich schlage also vor zu lesen wizzin oder witen dat.*
- 64, 23. *der reim fehlt; vielleicht ist umzustellen dâ inni dat harde.*
- 64, 25. *ich ergänze al ze rehte.*
- 64, 26. vor vechtin ist wil ausgelassen.
- 64, 27. schûrit, bedeckt, schützt. Brem. Wörterb. 4, 719.
- 65, 4. bunnien] brunjen. niden] under.
- 65, 8. gesmahen, gesmachen, sapere.

- 65, 12. 18. vich] visch.
 65, 15. nider] wider.
 65, 19. fehlt bezeichnit.
 65, 22. *hierauf fehlt eine zeile, vielleicht in der helle wart er
 gefangen.*
 65, 23. broch] brochen.
 65, 30. ist dar umbe zu streichen und statt von di zu lesen
 wande? *nach si fehlt in?*
 65, 32. he ist zu streichen.
 66, 4. dine porcen] di porten. wart] wurden.
 66, 7. fehlt wol di mennischin.
 66, 16. dichenin wart] dichein inwart.
 66, 17. nv wit] niuwiht. høre ist zusammengezogen aus hõire.
vgl. 70, 5.
 66, 21. di mit] dient.
 66, 30. Ei] ê. bigindin] bigiengen.
 67, 5. der luftin] in der lufte.
 67, 19. girut] giruort, angedeutet.
 67, 26. zu des dôdis fehlt der acc. *vielleicht vaz nach psalm 7,
 14 paravit vasa mortis. vgl. Notk. habêt er gemachôt faz
 des tôdes. es wird auf den kampf angespielt, der am jûng-
 sten tage zwischen Elias und dem Antichrist statt findet,
 und wovon schon Muspilli redet; vgl. mythol. 117. 118.
 468. 469.*
 67, 29. geervit, s. z. 37, 26.
 68, 21. andir] an der sunnin ist zu ergänzen.
 68, 28. vont, want s. 13, 5.
 68, 32. valch] valsch?
 69, 6. virholin, erwerben. *diutiska 1, 320. daz het er umbe
 mich wol verholt. Lichtenst. frauend. 108d sin ungemach
 im êre holt. das. 110b der ie mit arbeit êre holt.*
 69, 11. wol zu ergänzen he is der vadir.
 69, 19. gispedit] gispredit.
 69, 28. im mach] inmac.
 69, 30. Si] sin.
 70, 2. vor giliche fehlt minne.
 70, 12. mine rede] di rede min.
 70, 15. su se uirdrach] suoze virdraht, virdracht, *vertrag, pactum.*
brem. wörterb. 1, 238.
 70, 16. de] des.
 70, 19. gruozen, *vgl. z. 24, 19*
 70, 29. warin] warnin.



L. G.

Wember

